



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL  
Nº 588 - ANY XXXIX  
Artà, 31 de juliol 1998 (250 pts.)



## ARTÀ EN FESTES

Programa  
a planes centrals



*Perquè tota Mallorca pugui pujar al tren...*




**Bellpuig**

## Revista quinzenal

Num. 588, 31 juliol 1998

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 83 50 33

(contestador automàtic)

**Dipòsit legal: PM 57-1969**
**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 55 52 12

### Redacció:

Guillem Bisquerra

Jeroni Cantó

Rafel Carrió

J. José Cladera

Josep Danús

Antoni Esteva

Andreu Genovard

Lluís Gili

Sebastià Ginard

Francesc Munar

Climent Obrador

Rafel Pérez

Elvira Piris

Antònia Vives

### Col·laboradors:

Caterina Estelrich

Pere Ginard

Joan Martí

Mateu Mascaró

Antoni Picazo

Miquel Piris

Bartomeu Tous

Pere Vicens

### Reparditor:

Jaume Terrassa

Tel. particular: 971 83 65 49

### Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.

Tel. particular 971 83 62 88.

**Foto portada: Biel Palou**

Bellpuig no es responsabilitza del contingut dels articles que van firmats. No garanteix la publicació d'originals no demanats ni es compromet a donar-ne explicacions.

Bellpuig surt dos cops cada mes llevat dels extres de Sant Salvador i de Nadal.

**AJUNTAMENT (Tel. 971 835017 - Fax 971 83 50 37)**

#### Horaris:

\* Oficines: De dill a div: De 8 a 14 h.

\* Batle: De dill a div: De 11 a 13 h.

\* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.

\* Aparellador: Dill i dij de 9,30 a 18 h.

\* Jutjat: Oficina: De dill. a div. de 8 a 14 h.

\* Jutge: Dill, dime i div de 10 a 10,30 h.

#### CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

#### Horari consulta metges:

Dr. Barceló: Matins: Dill., dim. i dij.: de 9 a 13, div. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.

Dr. Muntaner: Matins: Dill., dim. i dij.: De 9 a 13, Div. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.

Dr. Serra: Dill., dij. i dij. de 9 a 13. Div.: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre

URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.

Pediatra (Dra. Olga Huguet): De dill. a div. de 9 a 13 hores. Els dim. de 15,30 a 19 h.

Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

**AMBULÀNCIES: Manacor: Tel. 971 554075 --**
**Cala Rajada: Tel. 971 563333.**

#### SERVEIS MÈDICS PRIVATS

**CLINIC ARTÀ:** Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dill. i dij. de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dix. de 18 a 20 h. Dis. de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dix. de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

**CENTRE MÈDIC.-** Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971

835221. (Asisa, Imeco, Previa).

Dr. Barceló: Dill. Dim. i Div. de 17 a 20 h.

Dra. Mª T. Esteva (oculista): Dix. d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): Dill i Dij. de les 15 a 20h.

David González (Quiromassatgista): Dill. i div.

de 9 a 13. Dim. de 16 a 20 hores.

Revisió carnets de conduir: Dix. de 11 a 15

#### DENTISTES:

\* J. Rodríguez, odontopediatra. C/ Ciutat, 32 1r. e.

Tel. 971 835735.

\* J. Llaneras, metge dentista. C/ A. Blanes, 38. Tel

725066. Dimecres.

\* Guillem Roser, metge estomatòleg. C/ Fra Juniper

Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

#### SERVEIS VETERINARIS:

\* Monserrat Blanes, 6-A. De dill. a div. de 12 a 13

i de 18 a 20 h. Dissabtes: De 12 a 13,30 hores.

Urgències Tel. 836883

**SES PAÏSSES:** De 9 a 13 i de 14,30 a 17

- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

**RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL:** Tel. 971 835125

- De dill. a div. de 16 a 20 h.

- Dissabtes de 9 a 13 i 16 a 17 h.

**MUSEU:** De dill. a div. de 10 a 12 h.

**NA BATLESSA (Tel. 835267)**

Biblioteca: de dilluns a divendres de 16-20 h.

Oficina Inf. Juvenil: dim. i dij. de 9 a 13 h.

dill., dij. i div.: de 16-20 h.

Serveis socials: Dim i div de 9 a 13 h.

Serveis. Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

**CEMENTERI:** Horari fossar: de dill. a div. de 8 a

13 h. domicili particular c. Sorteta, 15

#### POMPAS FUNEBRES:

\* ARTANENSES: (Tels. : 971 563096 i 971

563934)

\* ARTÀ-SANTA CRUZ (Tels. 971 836888 -

#### SERVEI D'AUTOCARS Horaris d'estiu:

**Artà-Palma:** 8,05- 9,40 - 14,50--19,20

**Palma-Artà:** 10,00 - 13,30-17,30 - 19,30

**Artà-Manacor:** 8,05- 9,40 -14,50-17,30-19,20

**Manacor-Artà:** 11,00-14,25 -18,30 -20,30

**Artà - Cala Rajada:** 11,30 - 14,55 -18,55 -20,55

**C. Rajada - Artà:** 7,45 - 9,15 - 14,30 - 19,00

**Artà - Canyamel:** 8,50 - 12,15 \*- 13,30\* (13,45 juliol i agost)

**Canyamel - Artà:** 19,20 - 9\* - 10,30\* (13,30 juliol i a (\*tots els dimarts))

908-333903)

**TAXIS:** P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971

836321 - B. Galmés: 971 836097.

#### SERVEIS RELIGIOSOS:

**Misses:** Dissabtes: Església: 18 ,30h, Convent:

19,30h., Parròquia: 20,30 h.

**Diumenges i festius:** Convent: 11 h. i 19,30 h.

Parròquia: 12 h. i 20 ,30h. i Sant Salvador: 18 h.

Ermita: 11 h.

**Dies feiners:** Centre Social 20,30 h.

Convent 19h.. Funerals a les 20 h.

**Baptismes:** 17,30 a la Parròquia.

**Acollida-Despatx parroquial:**

Centre Social: dill. i dij. de 20 a 21 h.

#### FARMÀCIES:

**Pl. Marxando,** tel. 971 836524:

**C. Despuig,** tel. 971 836536:

De dilluns a dissabte, Matins: De 9 a 13,30 h.

**Horabaixes:** de 17 a 20 hores.

La de guàrdia tanca a les 21 h.

**Diumenges i festius:** La de guàrdia, matins de 10

a 13,30 i capvespres de 18 a 21 hores.

#### TELÈFONS D'INTERÈS:

Policia local: 971 835017 - mòbil: 909 863325

G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.

Servei Urgent al Ciutadà: 112

Bombers Manacor: 971 55 00 80 -

Sub Parc Artà: 971 83 60 57.

Sant Salvador: 971 836136

Parròquia: 971 836020

Convent: 971 836205

Residència: 971 836561

Club 3ª Edat: 971 835987

Poliesportiu: 971 835142

Correus: 971 836127

Notaria: 971 836196

Ermita Betlem: 971 589038

Escola de Música: 971 562008

Cooperativa: 971 836175

Depuradora: 971 835796

Revista Bellpuig: 971 835033

Institut L. Garcias i Font: 971 836334

Col·legi Na Caragol: 971 835841

Col·legi Sant Bonaventura: 971 836986

Col·legi Sant Salvador: 971 836269

GESA (Manacor): Comercial: 971 554111,

Distribució: 971 553512 i Averies: 971 843333.

#### CLÍNQUES D'INTERÈS:

Hospital de Manacor: 971 84 70 00

Son Dureta: 971 175000+971 789000

Hospital General: 971 728484

Hospital Joan March: 971 613025

Hospital Militar: 971 726186

Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854

Hospital Psiquiàtric: 971 761612

Policlínica Miramar: 971 450212+971 455212

Clínica Femènia: 971 452323

Clínica Juaneda: 971 731647

Clínica Planas: 971 220050

Clínica Rotger: 971 720200

Clínica Verge de la Salut: 971 175656

Creu Roja: 971 751445

Mutua Balear: 971 716546+971 715805

#### COLÒNIA DE SANT PERE

Dispensari: Tel. 971 589297.

**Horari Metges:** Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteva dij. 12 a 14 h.

**Enfermera Sra. Cabrer:** dill. i div. de 9,30 a 11 h.

**Oficina Municipal:** De dill. a div. de 11 a 13 hores.

**Biblioteca:** De dill. a div. de 17,30 a 20,00

**Horari de Misses:**

Dissabtes: A les 19,30 hores.

Diumenges a les 10 i a les 19,30 hores.

## ELS ARTANENCS SEMPRE FEIS FESTA

- I ara quina festa celebrau?, ens solen demanar.

- La de la Mare de Déu de Sant Salvador, solem dir.

- És que els artanencs sempre feis festa, responen.

Aquesta és una conversa moltes vegades sentida i repetida entre la gent d'Artà i la gent de fora poble. Aleshores ens quedam estranyats, què deis que sempre feim festa? Els d'Artà, com els de qualsevol poble del món, feim festa quan toca fer-ne. La devoció a la Mare de Déu de Sant Salvador ve de molt enrera. A Artà no ens inventam cap festa (no ens fa gens de falta), ens limitam a participar en aquelles que els nostres avantpassats volgueren establir. Seguim la tradició de fer festa a principis d'agost, que és quan s'acaben unes feines del camp i els pagesos es preparen per començar-ne unes altres, i un temps tot el poble s'hi vivia de la terra.

Els artanencs no tenim en el nostre calendari més (ni menys) festes que a un altre lloc. La diferència no resta en el nombre ni en la quantitat, sinó en la intensitat i en la qualitat. La diferència resta en el simple fet que

els artanencs ens prenem les coses seriosament: la feina, les tradicions, els rituals i la festa. Compadim els qui gosen riure-se'n de tot això, els qui s'ho agafen mig de broma, sense il·lusió ni ganes, com si no fos quelcom prou seriós!

La vida no perdona als qui no respecten els seus cicles i la vida és maleïda quan s'enfada. Els cicles de la feina i del descans, els del treball i de la festa s'han de seguir rigorosament. Els rituals (individuals i col·lectius) són necessaris per mantenir la nostra capacitat de ser.

Cap artanenc no gosaria deixar d'acudir a l'inici de la festa a la plaça de l'Ajuntament, el coet boiet i el parlament del batle. No, no serà res de nou, ja ho sabem, qui ha dit que vulgui originalitats? Allò que compta és la repetició exacta any rera any i en això consisteixen precisament els rituals, en tornar a viure les mateixes sensacions, en tornar a reviscolar l'esperit de la festa, en encendre altra vegada la mateixa espira.

No compten els grans esdeveniments, ni els nous coneixements.

Tanmateix tenim un encarregat dels canvis i de les innovacions que mai no ens ha fallat: el temps. Les festes no són un pou de sorpreses per omplir-nos el gavatx d'històries novelles. Les festes només volen la repetició, el retorn d'allò sabut, conegut i sentit.

I senzillament per això les festes d'Artà tenen tant d'èxit entre els externs, que es queden amb la falsa impressió que sempre feim festa. No, Déu ens en guardi! Si sempre féssim festa rompríem aquest ritu sagrat que és fer-ne quan toca i si anàssim a cercar informacions noves ens perdríem aquest viatge interior vers les emocions. Desenganau-vos, el truc no és haver de fer unes festes lluïdes, el truc és fer festa per respecte a la festa, per respecte a la devoció, per respecte al calendari i per respecte a nosaltres mateixos. Fer festa per respecte a la nostra condició d'humans i d'artanencs.

I ara que ja hem fer públic el nostre secret anam a preparar-nos per anar a festa. Què us havíeu pensat? Els rituals també són importants!

## FLORISTERIA CA'N GORI

C/ Pere Amorós 15 (davant l'Institut) - Tel. 971 829 023 - 07570-ARTA

**Vos ofereix els seus productes en:**

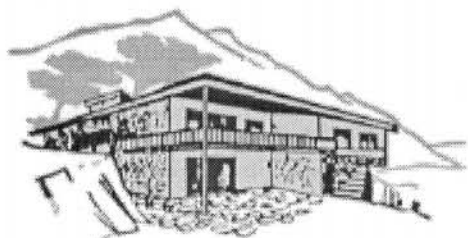
**Rams de nuvies**

**Centres**

**Corones**

**Decoració d'esglésies i restaurants**

**Flors seques i artificials**



**CONSTRUCCIONES  
MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
Tels. mòviles (929) 730 387 i 730 392

## EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Conxa - Artà  
Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 929 605 285



## Una xerrada amb el batle

Quan el sol pica de valent i els primers paperins comencen a engalonar els carrers del poble, no hi ha dubte que les festes de Sant Salvador ja són aquí. Tradicionalment aquestes dates han estat una fita assenyalada perquè la primera autoritat municipal ens faci una valoració de quines han estat les realitzacions d'aquest darrer any i quin són els projectes que hi ha en un futur immediat. Ara més que mai, quan ja s'han complert més de tres anys des de les darreres eleccions i s'ha enfilat el darrer tram de la legislatura, és un moment molt indicat ja que tant la feina feta com la que hi ha per fer estan suficientment definides i enmarquen ja d'una manera quasi definitiva la feina de l'actual consistori municipal.

### Quin balanç general podem fer des de l'estiu del 97 fins ara?

Aquest darrer any que hem passat ha estat cabdal per refermar els gran projectes que ja es planejaven de temps enrera, la qual cosa fa que ara puguem fer un balanç que jo crec ben positiu. Tots els projectes importants que es proposaven ara fa poc més de tres anys per aquesta legislatura s'han abordat i, o bé ja estan en marxa o bé estan a punt d'iniciar-se.

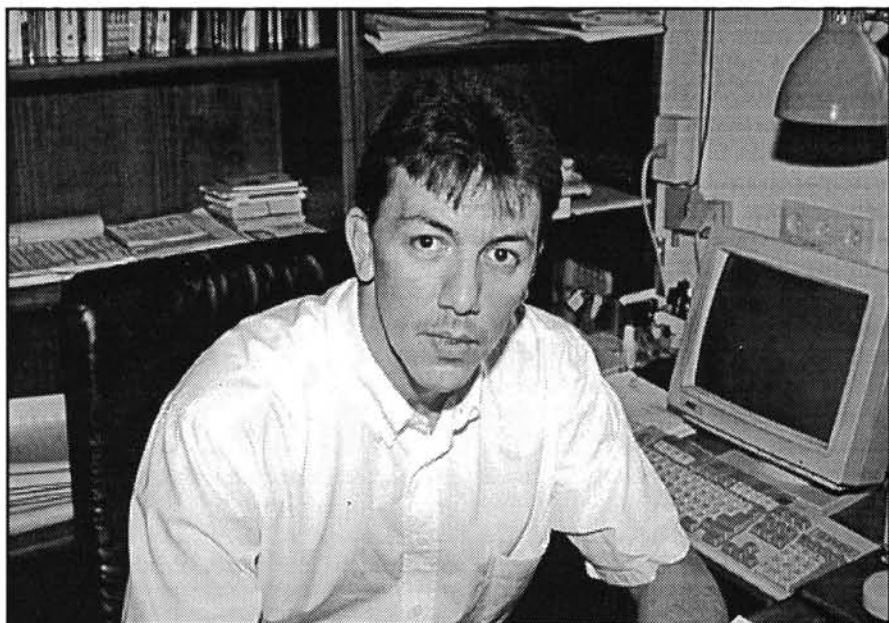
### Quins projectes falten posar en marxa abans de les eleccions?

Les obres de les aigües ja es començaren amb el depòsit regulador i es completaran amb la renovació de la xarxa a partir del setembre. El teatre municipal a na Batlessa es a punt d'adjudicar-se i les obres començaran pel mes de setembre. L'ampliació del cementeri municipal es preveu per abans que acabi l'any. La remodelació del parc de Can Marin i el condicionament de la plaça del Progrés, obres incloses dins el pla Mirall, s'iniciaran també passat l'estiu. El polígon industrial i de serveis està més avançat que mai. La reforma de l'avinguda de Costa i Llobera és punt d'adjudicar-se...

Les grans iniciatives plantejades a principis de legislatura es duen arreu i s'empenyen amb l'objectiu de fer-les realitat dins aquest darrer any.

### La construcció del teatre sembla que ja és un projecte que arranca. Quines són les passes que se seguiran a partir d'ara i fins a la finalització de les obres?

No es que sembli que arranqui, és que el plec de condicions per a les obres de contrucció ja està publicat al BOCAIB per adjudicar-les dins el mes de setembre i començar. Es preveu gairebé un any d'obra per tenir-lo completament acabat. Entretant, des de l'Ajuntament ja estan treballant de valent per determinar quin ha de ser el



funcionament i la gestió d'aquesta important infraestructura. Perquè si bé la construcció del nou teatre és important, també ho és la manera com funcionarà i les utilitats que se li donarà un cop s'hagi inaugurat, aquest és el repte que tenim ara.

### Quines ajudes econòmiques es rebran per part d'institucions supramunicipals per a la construcció del teatre?

Totes les que podrem aconseguir. Les obres s'inicien amb càrrec als pressuposts municipals. Paradoxalment, però, el fet d'iniciar les obres és la millor garantia per reclamar finançament extern per part d'altres institucions, ja que es demostra una voluntat municipal ferma per a la creació d'una nova infraestructura que actualment el poble no té i la reclama. Tant el Consell de Mallorca, com el Govern Balear, com el propi Ministerio de Cultura rebran la corresponent petició municipal per aconseguir finançament. Fins i tot no es descarta recórrer als Fons Socials Europeus.

**Aquesta legislatura ha estat marcada per les obres de gran envergadura que s'han realitzat al nostre poble, obres que per altra banda eren necessàries, però que pot ser han creat un descontent general ja que malauradament han ocasionat molèsties entre un bon nombre de veïnats. Quines millores es poden notar ara al poble d'Artà que fa tres anys eren deficitàries o inexistents?**

Totes les obres impliquen més o menys molèsties quan es realitzen, però també reporten unes millores que, a la llarga, ens beneficien a tots. Actuacions com les que s'han duïtes a terme a la barriada de Sa Pista, per exemple, demostren que tot i l'esforç realitzat pels veïnats han valgut la pena i ara ningú no ho qüestiona. Actuacions semblants seran les que, per sectors i en distintes fases, s'iniciaran pel mes de setembre a la resta del nucli urbà: la renovació completa de les xarxes d'aigües netes i residuals, a part de



la instal·lació de possibles nous serveis que s'estan negociant per part de l'Ajuntament. Les obres de renovació d'aquestes xarxes són de primeríssima necessitat i ocasionaran múltiples molèsties als artanencs, però l'estat en què es troben les canonades antigues fa que ens hi juguem el subministrament, i aquest risc no el podem córrer, per moltes molèsties que reporti haver d'alçar tots els carrers.

Altres obres importants han estat les remodelacions dutes a terme a les places del Conqueridor i del Pes, el cobriment de la piscina municipal, l'ampliació dels serveis assistencials amb un Centre de Dia, les reformes dutes a terme a Sant Salvador, el nou depòsit regulador que ha de proveir la nova xarxa d'aigua potable, la reforma del mercat cobert de sa Central, la rehabilitació del quarter de Betlem, les millors fetes al camp de futbol de ses Pesqueres, la restitució de l'abocador de can Canals, l'asfaltatge de camins rurals i altres actuacions d'ordre menor però igualment importants i necessàries...

*"Renovar la xarxa d'aigües és de primeríssima necessitat. Seria una greu irresponsabilitat deixar d'envestir unes obres tan imprescindibles perquè són impopulars"*

**I el clima de col·laboració que hi ha hagut entre les diferents formacions del Consistori, quin ha estat? Perquè, de fet, s'ha funcionat gràcies a una majoria municipal inicialment no prevista...**

En general, les relacions entre els tres grups fins ara han estat correctes. Tot i que el grau d'implicació en la gestió municipal és molt distint per part de cadascú, en la majoria de temes s'ha procurat el consens i crec que s'ha aconseguit en benefici

de tots. Per dir-ho d'alguna manera, uns fan molta feina, d'altres en deixen fer i altres se la miren sense aportar gran cosa i justificant que no són part de l'equip de govern. Els gran temes que ens proposarem al començament seran aviat realitat, i si hi ha hagut desacord sempre ha estat en les qüestions més previsibles, sobretot en urbanisme, economia... En qualsevol cas, allò que es podrà veure serà la feina feta al final, que haurà estat molta i crec que beneficiosa per a tots. Això és el que compta i el que haurà de valorar el poble quan li correspongui fer-ho a les urnes.

**Un altre tema polèmic és el de les obres a la Colònia. Potser convé tractar cada tema per separat ja que cada un d'ells té prou pes. Estan previstes les obres d'embelliment del passeig marítim de la Colònia. Quan començaran les obres i quines conseqüències tendran pels veïnats?**

Durant aquests darrers anys la Colònia s'ha vist afavorida per inversions importants que han contribuït a dotar-la d'uns serveis i unes infraestructures bàsiques que abans no tenia. Primer foren les aigües netes i brutes i després han arribat la pista poliesportiva, l'ampliació del moll, l'embelliment de tot Montferrutx, que ha passat a ser una urbanització exemplar, i la millora de la majoria dels serveis municipals en general. És evident que totes les obres suposen unes molèsties que són inevitables, però és innegable que també reporten unes millores a les que no podem renunciar i que gaudim entre tots.

Les obres de remodelació del passeig marítim, que ja estan adjudicades per començar-les pel setembre, suposaran la peatonització de la primera línia de la mar i, tot això, implicarà una redistribució del trànsit rodat per a tota la Colònia.

El creixement que ha sofert darrerament obliga a un replantejament general en molts d'aspectes, en el sentit d'intentar salvaguardar la tranquil·litat que caracteritza la Colònia com a destinació d'un turisme familiar i residencial que és i ha de continuar essent.

*"El nou teatre municipal, a començar pel setembre, completarà una xarxa sociocultural envejable i de la que tots n'hem de treure el màxim de profit"*

**Les obres d'ampliació del moll de la Colònia s'han aturat quan faltava molt poc per a la seva finalització. Com i quan acabarà aquesta polèmica?**

Quan el jutge que paralitza les obres dicti la sentència definitiva que suposà la seva parilització ara fa mig any. Sembla que quan ho faci, s'obligarà al Govern a passar novament el projecte per exposició pública i que, passat aquest tràmit, les obres podran acabar-se del tot. No hi ha dubte, però, que l'actual situació és perjudicial per a tots, per als socis del Club Nàutic, per als coloniers i per a la imatge de la Colònia en general. En qualsevol cas, les decisions judicials s'han d'acatar.

**Totes les parts implicades en la urbanització dels Canons ja s'han pronunciat, però sembla que no s'ha arribat a un acord que sigui favorable per ningú. Per què és tan difícil aconseguir unes condicions que beneficiïn, o contentin tothom? Quina serà la postura del consistori a partir d'ara?**

La complexitat dels Canons radica en el fet que els interessos dels diferents agents que estan implicats en el tema són molts diversos. Això fa que l'acord sigui, sinó impossible, molt difícil. La propietat dels



**FUSTERIA  
SANCHO**

**MOBLES DE CUINA I BAÑY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 835 583

**ESTANC CAN CABRER**  
**caça i pesca**



**Pau Cabrer Mestre**  
**Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà**

Canons té unes expectatives de lucre molt altes com perquè siguin costejades per les institucions. Aquestes, a més, mantenen postures diferents sobre la conveniència d'evitar del tot la urbanització dels Canons o permetre-hi una urbanització que, en aquests moments es fixa en dues mil places turístiques. Si a això li afegim que les tres institucions públiques tenen distint color polític i que tothom para per no veure's enclòs enmig, la qüestió es complica del tot. Ara, d'acord amb la decisió presa les ple del CIM, sembla clar que tornen emplaçar l'Ajuntament perquè resolgui aquest tema com pugui: els vots dels socialistes i d'Unió Mallorquina, amb l'abstenció còmplice dels populars donà llum verda a la signatura d'un conveni entre l'Ajuntament d'Artà i la promotora que permet una urbanització de dues mil places turístiques. De la intenció inicial d'adquirir els terrenys per part de les institucions ja ni se'n parla perquè una taxació encarregada pel CIM fixa en mil tres-cents milions per comprar el Canons. Al Govern Balear ja li va bé que no l'emplacin a aportar el 50% al qual es comprometia i amb el seu silenci dóna a entendre que ja li va bé que es construeixi. I l'Ajuntament torna a trobar-se en el mateix punt que es trobava ara fa dos anys, només és que totsol, amb el problema damunt la taula, i amb els tres grups municipals que mantenen postures diferents sobre el tema. Els Independents d'Artà insistim amb la compra dels terrenys perquè quedin protegits i de titularitat pública, mentre que PP i PSOE donen per bo allò que diuen els seus partits a Palma. El més curiós del cas és que, després de molts d'anys de parlar dels Canons, qui realment ha retallat el sostre de les dotze mil places previstes els

anys 70 a les dues mil que se qüestionen ara ha estat l'Ajuntament d'Artà, sempre amb una clara voluntat proteccionista, i un cop que es reclama l'ajuda de les institucions supramunicipals per preservar allò que, paradoxalment, tothom predica -fins i tot el Partit Popular!- ningú no es mou per evitar-ho.

En qualsevol cas, l'Ajuntament haurà de prendre tard o d'hora una decisió definitiva, ja sigui totsol o acompanyat. I el marge de maniobra que té l'Ajuntament és ben estret.

**Fa uns mesos que es planteja la cessió de l'estació com una realitat, de fet ja ha estat presentat el projecte de reforma. En quin punt es troben actualment les negociacions?**

La titularitat de l'antiga estació del tren i els seus voltants és la Comunitat Autònoma i actualment s'està definint el document que permetrà la cessió d'aquesta a l'Ajuntament per a la seva utilització. El problema no és la cessió de l'immoble, sinó la seva rehabilitació, que pretenem que es faci mitjançant una concessió de part de l'edifici principal a tercers donada la falta de recursos econòmics per costejar les obres. El document de cessió que permeti aquesta possibilitat està en mans dels juristes de la CAIB i ben aviat es resoldrà. L'estació rehabilitada, amb serveis socio-culturals i turístics a l'interior i amb uns voltants degudament reformats i adossats sens dubte han de millorar la fisonomia d'aquesta zona i l'ha de convertir amb una referència obligada per als artanencs i els qui ens visiten. I tot això, sense descartar la possible tornada del tren a Artà, que no implica cap incompatibilitat amb els usos que pretenem donar a l'estació.

**El passat dissabte dia 18 va tenir lloc el congrés fundacional que va constituir el Grup Independents d'Artà com a grup polític. Quines resolucions es prengueren en aquest congrés? Quines implicacions tindrà pel grup a partir d'ara i per què no s'havia donat aquesta passa abans?**

La constitució del nostre grup en partit respon a la necessitat de comptar amb una personalitat jurídica pròpia que fins ara no teníem. El motiu de formalitzar-nos en partit és una qüestió d'estructura de funcionament: en aquests darrers anys el grup municipal ha vist incrementades les seves tasques i la direcció del Grup se'n ressentia. Ara, d'aquesta manera, aquestes tasques es reparteixen entre diferents càrrecs, tothom sap què ha de fer i les responsabilitats són compartides entre molts. Comptam amb uns estatuts de funcionament i amb unes bases ideològiques que, amb el Congrés, s'han debatudes i han donat lloc a unes línies d'actuació a seguir de cara al futur. D'altra banda, això ha permès que el grup s'hagi obert més i sigui accessible per a tota persona que cregui amb els principis ideològics que es refermaran en aquest congrés.

**BELLPUIG  
ÉS  
FER POBLE  
subscriviu-vos-hi!**



MUEBLES Y  
CARPINTERIA  
**FRANICA, S.L.**

C/. Gómez Ulla, 27  
Tel/Fax: 971 836 051 -  
Mòbil: 908 097390  
07570 - ARTÀ  
fabricació pròpia  
de vidrieres hermètiques



**PUNT ANTIC**

Bordados mallorquines  
Punto de cruz  
Ganchillo y cerámica

(Se aceptan encargos)

Sonderanfertigungen Möglich

Ciutat, 47 - 07570-ARTÀ

ÉS ECOLÒGIC.  
SEGUR I ECONÒMIC.

**Vol·l·m el tren**



Bellpuig



Amb les tres ferretines que us adjuntam com la que encapçala aquest escrit i que esperam aprofiteu per reforçar la iniciativa per a la recuperació del tren, **BELLPUIG** us desitja unes Bones festes de Sant Salvador

## Nou horari d'estiu de la Biblioteca Municipal

La Biblioteca Municipal de la Casa de Cultura de Na Batlessa canviarà d'horari durant el mes d'agost. Fins dia 1 de setembre romandrà oberta el dimarts, dijous i divendres de les 9 a les 13 hores i el dimecres de les 16 a les 20 hores. L'Oficina d'Informació Juvenil estarà tancada durant tot el mes d'agost.



SECTOR MANACOR  
**COMUNICA:**  
Nova assignació de  
números de telèfons:

COMERCIAL: 971 55 41 11  
DISTRIBUCIÓ: 971 55 35 12  
AVERIES: 971 84 33 33



## BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

### PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN  
GRADUAT SOCIAL  
CORREDOR D'ASSEGURANCES

ANTONI BISBAL  
GRADUAT SOCIAL

RAUL BILBAO  
ECONOMISTA

c/ QUATRE CANTONS, 5 - ARTA Tel. 971 83 60 32 Fax. 971 83 69 85



## MOTOS-BICICLETES COMERCIAL SANSALONI

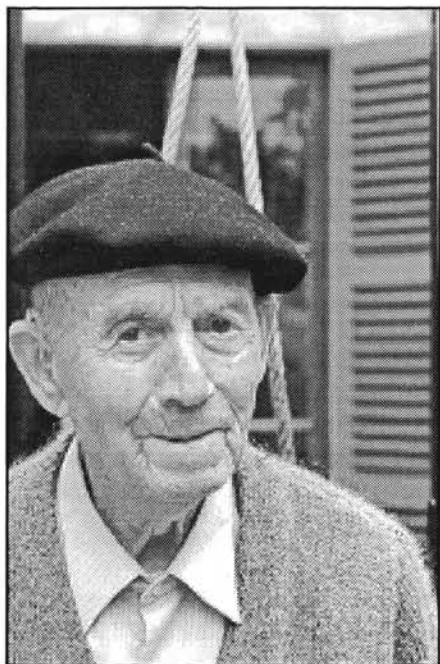
c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ





## Els majors ens donen els molts d'anys

*Quan s'atraquen les festes de Sant Salvador la nostra revista vol donar els molts d'anys a les dues persones de més edat del poble. Consideram que és un deure el reconeixement a la saviesa que que ambdues persones han acumulat durant el pas dels anys. Elles més que ningú, encara que reconeixem que el món no els ha tractat malament del tot, ens podem contar fil per randa els esdeveniments que altre temps feren cruixir els ossos del món i han estat testimonis directes de cada un dels batecs que han capgirat els valors i la seva pròpia manera d'entendre la vida. Ancorats molt sovint en els seus records del passat que sempre se'ls mostra més comprensible, encara guaiten per la finestra del temps volent trobar explicació a moltes de les coses presents que la majoria dels mortals tampoc sabríem desxifrar del tot.*



**A punt de complir els 98  
recorda les seves  
guixeries**

L'amo en Toni de son Marí és per segon any consecutiu el padrí del poble, va néixer el dissabte de Sant Miquel de l'any 1.900, per tant si Déu ho vol, en voler en farà 98. Encara que sempre ha estat un home rialler, ens confirma que no acaba de trobar-se massa bé: tots els aquests anys pesen lo seu i a vegades em tomben. Així i tot quan enceta la conversa no deixa de reviure els seus bons temps de caçador, quan encara no havia entrat el mal, i els 1.156 conills que aglapiren la seva quadrilla de cans eivissencs, o les bravates d'en Masseo, un ca fora mida que era nét del llop de Barcelona. La seva germana, que també és present a la conversa, assenteix amb el cap

quan ens recorda els vermells d'ous que donava d'amagat a les fures per tal que estassin a punt quan comences la temporada. Ja de més jovenet, parava lloves per agafar ocellons, procurant que les pedres no fossin massa grosses i poguessin encloure una perdiu, perquè eren sagrades pel senyor. Caçant i pescant podríem passar una bona estona, però l'amo en Toni sap molt bé que ja no pot esperar la llebre al portell, ni pot davallar a na Falconera, tot això ja és història, la seva història.

Quan ens acomiadam i preparam la fotografia ens diu en un to molt sincer: Apunta bé perquè no és fàcil que me'n pugui fer d'altre. Tant de bo vos equivoqueu.



**La Sra. Francisca amb unes  
facultats envejables**

Francisca Martínez León, va néixer a la Campana, província de Sevilla i fa 34 anys que va venir a Artà acompanyant la seva filla, amb la

que actualment conviu al carrer del Pati. Si hem de fer cas al patró de l'Ajuntament d'Artà, la senyora Francisca va néixer dia 3 de gener de l'any 1.900, però ella sempre ha dit que aquesta data no era correcta i de fet ens mostra una partida de naixement del seu poble, on es certifica que ho va fer un any abans, o sigui que al començament d'any serà centenària. Malgrat quedàs vídua als 37 anys, mai li va faltar el coratge per pujar els seus fills i a hores d'ara, sense els més mínim esforç, passa revista als seus 4 fills, 17 néts i 29 besnéts. Quan començàvem l'entrevista ens recrimina el to excessivament alt de la conversa i ens manifesta que ens entén perfectament sense haver de pujar la veu i és que malgrat el pas dels anys Francisca, «la del Serio» encara conserva molt viu l'esperit d'aquella dona no es va deixar vèncer per les adversitats de l'època que li va toca viure. No varen ser fàcils per ella els primers anys al nostre poble, encara que tothom la tractàs mol bé, foren necessàries moltes llàgrimes en silenci per tal d'adaptar-se a una nova vida allunyada de la terra que sempre havia estimat. Creu que no hi ha secrets per viure tants anys però que la millor recepta és tenir ganes de viure i esperar la voluntat de Déu.

Salut i per molts d'anys

## Per les festes, exposicions a voler

Pel que es pot veure en el programa de les festes d'enguany, les exposicions tornen a tenir, com ja és tradicional, un paper preponderant durant aquests dies. Escultures dels alumnes de na Caragol a la sala d'exposicions de "la Caixa"; escultures de fang d'Almudena Martínez a la boutique Vora-Vora; exposició de bonsais a la sala de jocs de la Residència i una mostra de materials i objectes de la Parròquia dins l'església i dependències annexes. Al número 15 del carrer Nou també s'hi mostraran escultures del valencià Salvador Mollà.

La fotografia, però, per ventura és la modalitat artística que més mostres ofereix. A part de les divertides fotos que es preveu que faran els participants de la marató fotogràfica, Agustí Torres, recentment arribat de Nova York, ens planteja durant aquestes festes una proposta ben interessant i espectacular a les sales d'exposicions de na Batlessa. També a na Batlessa, el reconegut fotògraf parisenc

Jean Marie del Moral exposa una quarentena de fotografies sobre el pintor Miquel Barçeló, fotografies que, a més, formen ja part del fons documental dedicat al pintor per donació expressa de l'esmentat fotògraf. A dalt de Sant Salvador, damunt la casa dels donats, s'hi podrà visitar una mostra de documents del recentment donat fons documental de Mossèn Llorenç Lliteras a la Parròquia d'Artà. D'aquest material, tal vegada els documents més atractius siguin les fotografies que se n'han seleccionat: una mostra de fotos antigues d'Artà i d'artanencs il·lustres que ben segur donaran què parlar.

Un altre artista local de fama reconeguda, Pere Pujol, mostrarà dins els mercat de sa Central els nous personatges de les rondalles Mallorquines amb els que ha estat treballant durant aquests darrers anys. Després de molt de temps de no fer-ho, Pere Pujol donarà mostra, una vegada més, de la seva vàlua com a escultor donant forma als mítics personatges de les rondalles que, ben segur,

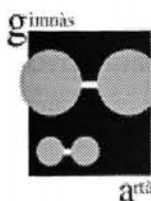
meravellaran petits i grans. El muntatge tindrà lloc dins el mercat cobert de sa Central. En definitiva, exposicions a voler que es podran visitar tots els horabaixes d'aquestes festes i que ben segur seran del gust de molts donada la varietat que plantegen.

## Campanya contra la processonària

Un any més s'ha iniciat la ja tradicional campanya contra les cuques del pins, consistent a penjar d'aquests arbres unes trampes olfactives per atraure la papallona que engega el procés de cria d'aquesta devastadora plaga dels pins. Els interessats a renovar la trampa o a instal·lar-ne alguna de nova poden passar per les dependències de l'Ajuntament on el proveïan de les feromones, capsos o bosses, segons el que hagi de menester. Es recomana no posar més d'una bossa per a cada hectàrea de pinar. Això sí, s'han de penjar com més amunt millor.

# VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO VIALSA

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35  
ARTÀ (Mallorca)**



## GIMNÀS ARTÀ

c/ Músic Antoni Lliteres, s/n- Tel. 971 835 190  
Artà

**Aerobig - Ioga - Karate**  
Gimnàstica manteniment masculina  
Gimnàstica manteniment femenina  
Pesos musculació  
Sauna-massatges  
Ballet - Defensa personal  
Lloguer de sales per hores.

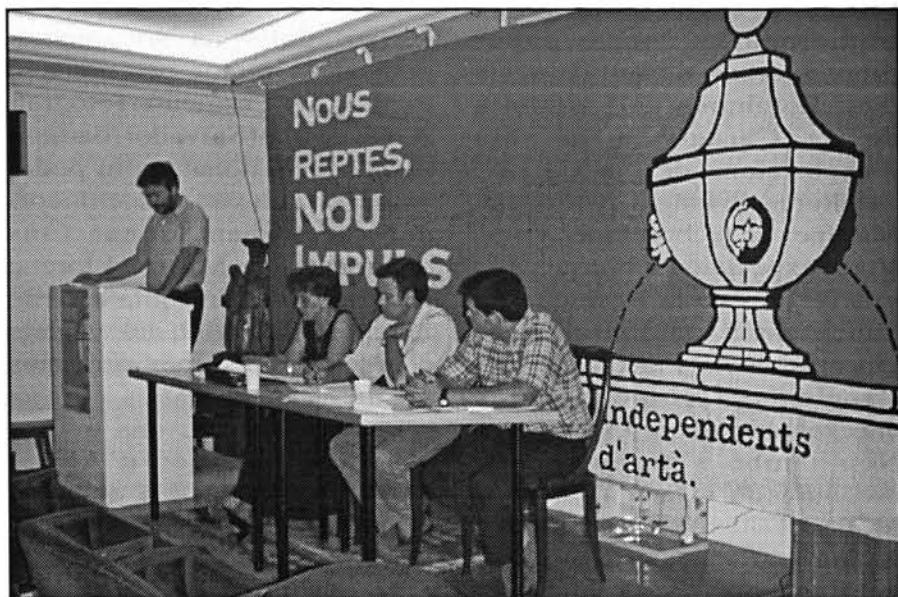
## I Congrés del Grups Independents d'Artà

**Francesca Piris, Secretària General**

**Montserrat Santandreu, candidat a les municipals del 99.**

El Grup Independents d'Artà va celebrar el seu I Congrés, fundacional, en el qual es varen debatre i aprovar set ponències i s'elegiren els càrrecs de la nova organització. Francesca Piris Vives, regidora de sanitat entre 1983 i 1991, va ser elegida Secretària General, mentre que Montserrat Santandreu, actual Batle i regidor des del 1987, és el candidat del Grup per encapçalat la llista del partit a les properes eleccions municipals del juny de 1999.

El Congrés es va celebrar el passat dissabte dia 18 de juliol al saló d'actes de la Residència per a Persones Majors, amb l'assistència de la majoria d'afiliats i col.laboradors. Obrí l'acte la Coordinadora provisional, Francesca Piris, i va fer un repàs del procés seguit des de l'hivern passat en què es va acordar començar la tasca de constituir-se com a partit polític. S'havien redactat i aprovat unes Bases Ideològiques i un Estatut i s'havien constituït unes Comissions sectorials que havien iniciat un procés d'estudi i redacció de ponències que eren les que es presentaven al I Congrés. També informà que s'havia anat postposant la celebració del Congrés a causa de la dificultat per tenir a punt totes les ponències que en principi s'havien programat de dur-hi. La imminència de l'estiu, però, havia aconsellat de celebrar-lo amb totes aquelles que estiguessin a punt. Entre les que no havien estat llestes amb temps per entrar al Congrés va citar Esports i Cultura, tot i que, segons que va assegurar, són pràcticament a punt.



Al Congrés hi assistiren dos dels partits que havien estat convidats, un representant del PSM —partit amb qui els Independents d'Artà mantenen llaços de col.laboració històrics— i Josep Silva, en representació de l'Agrupació local del PSOE-FSB. En els seus respectius parlaments de salutació, ambdós felicitaren els Independents per la seva decisió i manifestaren els desitjos d'una col.laboració fecunda en el futur. Significativa va ser l'encesa intervenció de Josep Silva que va insistir molt en els temps en què havien format equip de govern municipal (del 79 al 91), llevant importància a la no entesa de la present legislatura. El PP local, que també havia estat convidat, no va assistir a l'acte.

Tot seguit s'inicià el debat de les set ponències: Obres i Serveis,

Educació, Sanitat, Serveis Socials, Normalització lingüística, Economia i Hisenda, i Urbanisme i de les esmenes que s'havien presentat. La més polèmica va resultar ser la d'Educació perquè a criteri d'alguns calia introduir-hi unes esmenes per tal de donar cobertura a la presència dels centres privats i a la repercussió que això havia de tenir en la política educativa municipal. Per altres, les esmenes desnaturalitzaven la ponència a debat i potser hauria estat més convenient presentar una esmena a la totalitat. El debat va ser llarg i al final, a la votació, varen ser rebutjades la majoria de les esmenes presentades i la ponència va anar envant amb escasses modificacions.

Al final es varen votar els càrrecs que han de regir el funcionament del partit. Només hi va haver

## TAPISSATS I CORTINATGES TRIPLEX

c/ Gómez Ulla, 7 Tel. 971 836 970 - Artà

- VENDA DE MOBLES, MATALASSOS, CORTINES, ETC.  
- REPARACIÓ I TAPISSAMENT DE BUTAQUES, TRESILLOS, CADIRES, ETC.

**\* OFERTA D'UN 10% DE DESCOMPTE  
EN TELES DE CORTINA EN EXISTÈNCIA**



una única candidatura, producte del consens previ. L'estructura del govern del partit ha quedat com segueix:

Montserrat Santandreu Ginard, President del partit. Aquest càrrec du implícit el primer lloc a les llistes municipals a les properes eleccions de 1999. Així, l'actual Batle és el primer candidat que s'anuncia i aspirarà a la renovació del mandat.

Francesca Piris Vives, Secretària General. Amb la seva candidatura hi figuraven Caterina J. Sureda Mestre com a Administradora i Sebastià Ginard Villalonga, com a Tresorer.

Els vuit vocals són els següents: els dos designats pel President són Miquel Dalmau Alzina i Jaume Morey Sureda. Els dos designats per la Secretària General, Jaume Alzina Mestre i Miquel Pastor Tous. I el quatre elegits en el Congrés, Jaume Alzamora Riera, Genís Ayala Picó, Jaume Guiscafré Danús i Francesc Sanxo Piris.

També varen ser elegits el membres de les dues altres Comissions de govern. La de Conflictes va quedar integrada per Antònia Fernández Gili, Maria Ginard Mas i Andreu Riera Ferriol. La Comissió Electoral la formen Joan Amorós Bauçà, Pere Gili Morey i Rafel Ginard Ginard.

Un cop acabat el Congrés, els membres del partit es reuniren en un sopar de cloenda, servit al Polisportiu Municipal.

## Opinió

No crec que cap dels membres del Grup Independents d'Artà senti una alegria especial pel fet d'haver passat de grup a partit polític i per això segurament tenim una ocasió més per entendre el príncep de Lampedusa quan deia allò de canviar qualche cosa perquè tot segueixi igual...

Però no és veritat que tot continuï com sempre. A més dels arguments que l'ara ja Secretària General havia donat abans del Congrés als lectors de **Bellpuig** (personalitat jurídica permanent, estructura de suport eficaç per al grup Municipal...) n'hi ha d'altres que serveixen per saludar un canvi que segurament s'anirà fent més perceptible en el temps.

Hi ha, en primer lloc, la composició de la Comissió Executiva. Són els que són: alguns dels previsibles i altres de nous. Almenys hi ha un aspecte que els qui pastaren el consens, que després va ser refrendat sense esquerdes, consideraven important i que és la presència de membres de les distintes generacions. Repassau la llista i veureu que al costat de gent de la primera fornada —dels vells, com jo mateix— i de la segona —el batle anterior, l'actual, la mateixa Secretària General...—, tots ells més o menys previsibles, hi ha gent jove, molt jove. Però encara n'hi ha més, i de més jove, en allò que es vol que sigui l'autèntic niu de l'activitat bàsica del grup

(perdò, del partit), això és, dins les Comissions Sectorials. Des de l'inici del procés a principi del curs passat hi ha hagut molta gent jove que s'ha incorporat a aquesta tasca primordial del treball més fecund: estudiar, debatre i preparar el que a causa dels Estatuts i del Congrés que les debat i aprova, s'anomenen ponències. De no haver-ho aconseguit l'invent hauria sortit esguerrat des d'un principi. Per sort s'ha produït aquesta incorporació i el grup (perdò, el partit) comença a ser el que volem que sigui.

Un altre argument important ha estat el que ja s'ha apuntat: les ponències. No estan totes decidides, però entre les que aprovà el Congrés hi ha les més importants. I una de polèmica, com era previsible. A la fi s'ha encarat un debat necessari i que és imprescindible per vertebrar l'acció política. Tant les aprovades amb o sense esmenes, però sense discrepàncies fortes, com la d'Educació, en què sí que hi va haver confrontació dialèctica, han de permetre aquesta orientació participada i sedessada per la votació. El partit té guies establertes que, naturalment, mantenen sempre oberta la porta de la millora i de les aportacions noves de tots els afiliats, dels que ja hi ha i dels que possiblement s'afegiran als actuals.

**Jaume Morey**

## Instal·lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

### Exposició i venda de:

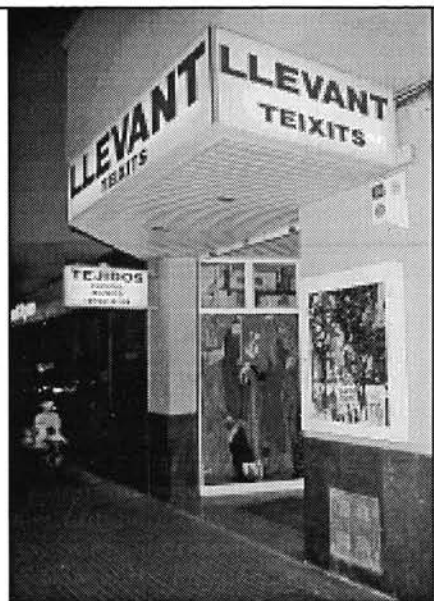
Fontaneria-calefacció  
Muntatge piscines  
Manteniment Comunitats  
Aire condicionat  
Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos  
07570 - Artà  
Tel i Fax: 971 835 616  
Mòbil: 908-14 29 57

## Clàssics - Novetats - Importació

## TEIXITS LLEVANT (Balín)

Plaça Barcelona, 2  
Tel. 971 457 078  
(Davant l'Estadi Lluís Sitjar.  
Bus nº 8).  
Palma de Mallorca



**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**

## **La cobrança municipal, de l'1 de setembre al 2 de novembre**

L'Ajuntament ja ha anunciat el període per al pagament voluntari d'imposts, taxes i padrons. Els diferents impostos municipals, taxes, preus públics així com també els impostos sobre béns immobles de rústica i urbana foren exposats al públic durant els períodes de preceptiu i ja són aptes per al seu cobrament. L'Ajuntament ha fixat el període de cobrança entre l'1 de setembre i el 2 de novembre.

## **El terreny de joc de ses Pesqueres, a punt de bell nou**

El terreny de joc del camp de futbol de ses Pesqueres torna a estar llest per a començar la temporada. Un cop fetes les cates per averiguar els problemes de drenatge que pateix el camp quan hi ha fortes plogudes, s'han instal·lat en els punts on més s'embassa l'aigua unes teles filtrants que en faciliten l'evacuació. A més, el pis s'ha llaurat ben arreu i anivellat de bell nou. Del que es tracta és de veure si aquest sistema seria apte per a una posterior reforma del drenatge actual o si s'han de dur a terme altres alternatives per a millorar el pis. En qualsevol cas el camp ja està a punt per a donar el seu a tots els equips del Club

Esportiu Artà, que tenen prevista la seva presentació oficial davant l'afició el proper dijous dia 6,

festa de Sant Salvador. En arribar l'hivern i la pluja ja es veurà com reacciona el camp.



La banda de música d'Artà un cop acabada la seva actuació al torrent de Na Borges.

## **El concert de na Borges, un èxit**

Prop de sis-centes persones presenciaren, el passat diumenge dia 26 a la bocana del torrent de na Borges, el concert a l'aire lliure que, per tercera vegada consecutiva, celebraren les bandes de música d'Artà i de Santa Margalida. Un concert amb un total de deu peces, cinc per a cada banda, més la interpretació conjunta al final de l'himne de Mallorca, La Balanguera, foren escoltades per un nombrós públic expectant que va gaudir d'una esplèndida posta de sol a la fresca en un lloc insòlit. Donada la nombrosa assistència i els comentaris de la gent, sembla que aquest concert, organitzat pels dos ajuntaments i les corresponents bandes, es va consolidant de cada any i compta amb més acceptació. Molts dels presents aprofitaren per quedar a fer un bon trempò damunt l'arena.

# **BARTOMEU FEMENIAS TOUS, Radiestesista.**

Tels. 971 836 126 - 971 836 314

**Els ofereix els seus serveis de:**

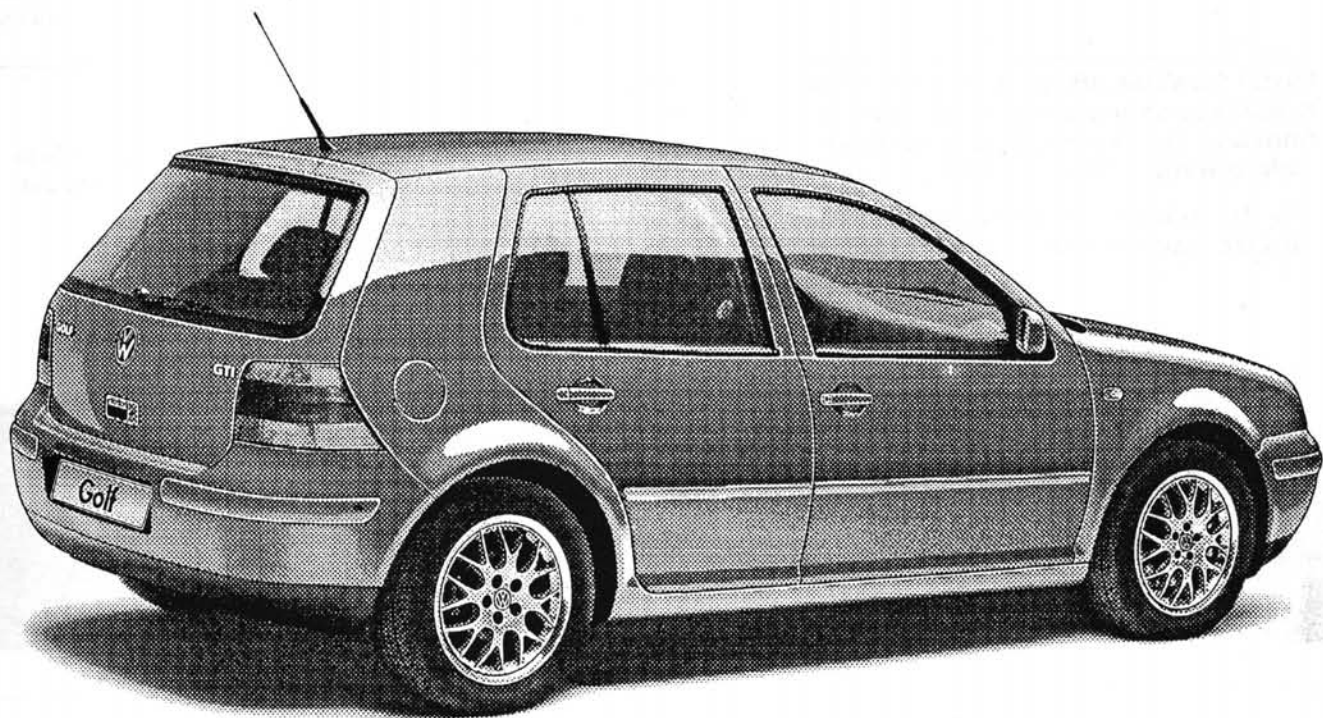
**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA I ALTERACIONS TELÚRGIQUES.**  
(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua).

# ¿Crees en Golf?

*¿Por qué creemos en algunas ideas y en otras no?*

*¿Por qué en algunas se cree tanto tiempo y otras  
caen en el olvido? Piénsalo. La respuesta está clara  
en tu concesionario Volkswagen más cercano.*

Nuevo Golf



Tandem Campaign Guasch 008

Descubre el Nuevo Golf en:

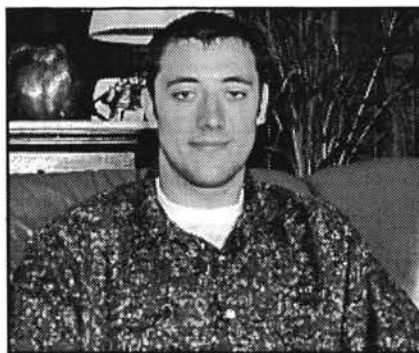
## MOGAL MOTOR

**CTRA. PALMA-ARTA - TEL. 84 33 35 - MANACOR**



## En Miquel Alzamora ja està totalment recuperat

Després de la caiguda que va estar a punt de tenir greus conseqüències per Miquel Alzamora sembla que el campió artanenc ja està totalment recuperat i en plena forma per demostrar que actualment és un dels ciclistes més forts del circuit. Així ho va demostrar i ho pogueren comprovar els seus rivals en la correguda que es va disputar a Algaida la setmana passada. El gran premi d'Algaida constava de dues proves, una cronoescalada i un circuit urbà. En la cronoescalada en Miquel va quedar segon a només 5 segons del virtual líder. Al circuit també va quedar segon, però la diferència amb el líder li va permetre assolir la primera plaça de la general.



Els aficionats al ciclisme poden tornar riure després d'haver recuperat un dels corredors més espectaculars i regulars que hi ha en aquests moments.

## noticiari

### Representacions teatral a Consell

El passat dia 26 de juliol va tenir lloc al pati del col·legi de Consell la representació de l'obra *Tàlem* de l'autor Sergi Belbel. La representació va córrer a càrrec del Grup Escènic Artanenc en la seva participació al X Certamen de Teatre Amateur de Consell i del Teatre Principal. L'assistència de públic fou notable a causa que la nit era molt agradable i a més el Grup Escènic Artanenc ja és un dels habituals a aquest certamen per la qual cosa ja hi ha molta gent que els coneix. Pel pròxim dia 1 d'agost està previst que el grup artanenc Majòrica hi representi la seva obra *Sa Fira*. Aquesta serà la primera vegada que aquesta companyia actua a aquest certamen. El dia 23 d'agost està previst l'acte de clausura i serà durant el transcurs d'aquest acte que es proclamaran els 6 grups que passaran a la final que es celebrarà al Teatre Principal.

**Hotel familiar situat al centre d'Artà. Totes les habitacions inclouen bany complet, TV/SAT, Mini bar, caixa forta, calefacció/aire condicionat. Sala d'estar, menjador i terrassa.**

C/ Rafel Blanes, 19 - 07570-Artà  
Tels: 971 829 163/ 836 239/836 265  
939 05 27 68

**En 10 minuts de cotxe arribarà a quatre camps de golf i 10 platges.**

# HOTEL CASAL D'ARTÀ

CONSULTORI MÈDIC

**Clínic Artà**

MEDICINA GENERAL  
REUMATOLOGIA  
CIRURGIA  
DIETÈTICA  
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)  
GINECOLOGIA  
PEDIATRIA  
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir  
GABINET PSICOLÒGIC

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237  
07570 - Artà

## Lluís Gili, finalista al I Concurs de cançó mallorquina Ciutat de Manacor

El passat número de la nostra revista ja comentàrem que en Lluís Gili havia estat seleccionat com a finalista del I concurs de cançó mallorquina de Sa Indioteria. Al mateix número informàrem que la intenció seva era presentar-se al certamen que s'organitzava a Porto Cristo. La dinàmica del concurs era la mateixa que al certamen de Sa Indioteria: totes les persones que volguessin podien presentar una cançó inèdita i amb una durada mínima de tres minuts i màxima de cinc. Un jurat va escoltar les cançons i va escollir les 10 que havien de

passar a la final per a ser interpretades en directe davant el públic. Un total de 24 persones es presentaren a la preselecció. La cançó que va presentar en Lluís i que duia per títol *Com espines i neu* va ser elegida entre les deu millors. Estava interpretada per ell a la veu i la guitarra i a més contava amb tres col·laboradors excepcionals entre els quals hi ha en Jaume Ginard (Cremat) que l'acompanya al saxo i na Irene Gili (Sua) que és l'encarregada de fer els cors. El tercer col·laborador és en Dídac Tormenta de Sencelles. El dia 16 de juliol tots

els finalistes interpretaren les seves cançons al Passeig de la Sirena de Porto Cristo davant els membres del jurat. Una vegada interpretades totes les cançons i després d'uns 20 minuts de deliberacions es van proclamar els tres guanyadors, entre els quals no hi havia la cançó d'en Lluís, si més no ens ha comentat que l'experiència fou molt positiva. El pròxim dia 4 d'agost tendrem oportunitat d'escoltar la música d'en Lluís ja que hi ha previst un recital al Bar Parissien a les 00:30 hores.

## Pep Tosar recrea la vida de Blai Bonet

Un actor artanenc i un escriptor de Santanyí es varen fusionar en l'obra *La casa en obres*. El nostre actor més conegut, Pep Tosar, ha dirigit l'espectacle que duu per títol *La casa en obres*. Aquest projecte el que intenta és recrear la vida i obra de l'escriptor Blai Bonet. La idea de dur endavant aquesta proposta va partir dels organitzadors del Festival d'estiu Grec 98. L'obra no pretén ser una simple lectura poètica, sinó que intenta aprofundir més dins la visió de la literatura que tenia en Blai Bonet. El títol de *La casa en obres* parteix d'un poema del poeta santanyiner que es titula *Cant de l'arc*. L'obra va ser representada el passat 14 de juliol al Convent de Sant Agustí de Barcelona dins el marc del Festival Grec 98. Possiblement l'obra també es representarà a Mallorca, però encara falten concretar les dates.



### CONSTRUCCIONS TONI MASSANET GINARD



c/ Apol.lo, 5  
Tel. 971 83 63 16 i Fax: 971 83 64 00  
07570 - Artà

### SE PRECISA PERSONA PER FEINA DE FUSTERIA

#### CATEGORIES:

Oficials de 1<sup>a</sup>  
Oficials de 2<sup>a</sup>

Informes:  
Tel. 971 83 63 81  
Matins: de 8 a 13 hores.  
Horabaixes: de les 3 a  
les 6 hores

## Diada amb barca per la costa artanenca

El passat diumenge dia 26 de juliol va tenir lloc una excursió amb barca pel litoral artanenc. Amb aquesta excursió el que es pretenia era donar per finalitzats els cursos de Coneguem Artà i les excursions que s'organitzaven des de l'Oficina d'Informació Juvenil. Es va partir a les 9:30 hores des de l'Embarcador del Rei de Canyamel cap a Son Serra per aquesta manera anar bordejant tot el nostre litoral. Durant quasi tot el recorregut Mossèn Antoni Gili, ajudat per la megafonia de la barca, va anar donant explicacions de la toponímia i la història de les zones per les quals es passava. En visitar el Caló es va decidir fer una aturada per refrescar-se una mica i tastar la paella que s'havia cuinat per a l'ocasió. Amb la panxa plena es va decidir seguir amb el recorregut fins a Son Serra. Una vegada allà es va donar la volta i es va iniciar el viatge de retorn fins a l'Embarcador del Rei. A l'excursió hi participaren un total de 71 persones.

Enguany, i per iniciativa de l'Àrea Socioeducativa de l'Ajuntament, s'han vengut realitzant dues activitats que han tingut un notable èxit d'assistència: el curs Coneguem Artà i les excursions de l'Oficina d'Informació Juvenil. Tant un programa com l'altre pretenien donar a conèixer una mica més el nostre patrimoni, moltes vegades oblidat. Amb el curs



Instantània que es feren els integrants de l'excursió en barca pel litoral artanenc

coneguem Artà s'han realitzats visites a llocs històrics de la nostra localitat (Sant Salvador, Bellpuig, els talaiots, el Convent, etc). Cada una de les visites ha estat guiada per un monitor que anava explicant les característiques de cada un dels llocs que s'han visitat. En canvi, les excursions organitzades per l'Oficina pretenien donar a conèixer els llocs paisatgístics d'Artà. Entre d'altres, s'han visitat el Puig d'en Xoroi, Sa Talaia Freda o Aubarca. Els dos programes han tingut un notable èxit de participació, per la qual cosa els organitzadors ens han

comentat que l'any que ve segurament es repetirà l'experiència.

**Contestador**  
**83 50 33**  
**automàtic**

### POMPAS FUNEBRES ARTANENSES

Para avisos y preavisos:

tels. 971 56 30 96 y 971 56 39 34

**NOCTURNOS Y FESTIVOS**

**Representante en Artà:**

**M<sup>a</sup>. del Carmen Piris Sureda**

c/ Sorteta, 6 - Artà Tel. 83 58 99

**LACAS Y PINTURAS EN GENERAL**



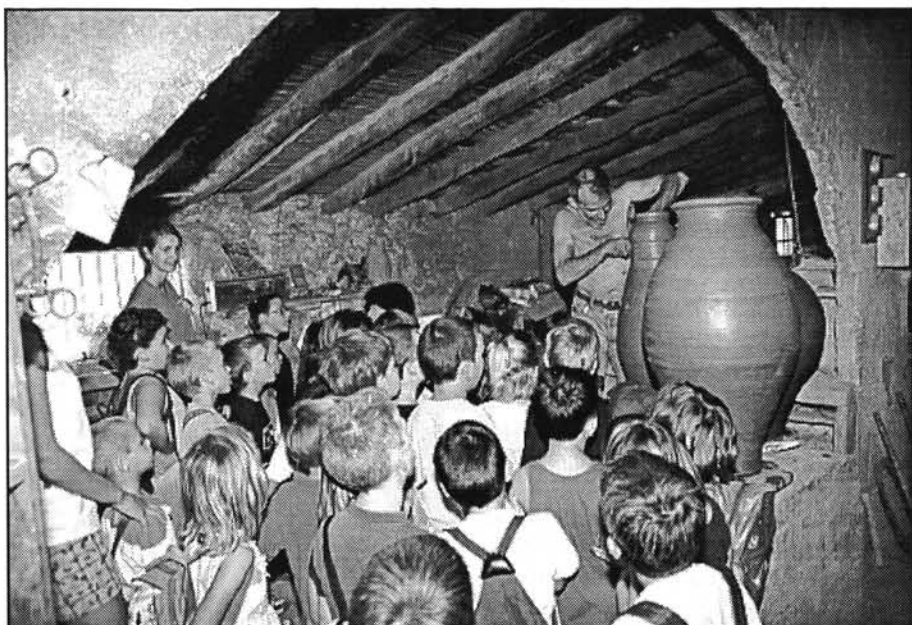
**PEDRO GINARD**

Taller: C/. Hernán Cortés, 3. Tel. 971 83 59 88  
07570 - Artà



## Visita a la teulera d'en Jeroni

Els nins i nines més petits que participen al programa d'animació socioeducativa Estiu Viu fa uns dies tengueren l'oportunitat de viure una experiència nova i sorprenent per a ells. En bon matí es varen llevar la peresa de damunt i realitzaren una excursió fins a la teulera d'en Jeroni Ginard (Murtó). Allà i després d'un descans en Jeroni els esperava per rebre-los amb la seva simpatia habitual. Els nins i nines quedaren sorpresos veient com d'un tros de fang en Jeroni era capaç de fer un gerro de grans dimensions. Després d'explicar-los el procés en Jeroni els va guiar per dins la teulera on pogueren veure els forns. De retorn es va aprofitar per fer una visita a la depuradora. Els nins i nines també pogueren gaudir d'una visita guiada que els va permetre conèixer el sistema de reciclatge de l'aigua.



## Recollida dels DNI renovats

Des de mitjan mes de juliol, totes les persones que feren els tràmits per a la renovació del seu document nacional d'identitat a les dependències de l'Ajuntament, poden passar a recollir el carnet renovat a les oficines dels baixos de la Sala. Per a recollir el nou carnet és imprescindible presentar el rebut de tramitació i el DNI caducat.

## HAPPY DAY CONSULTING S.L. INMOBILIARIA

**Calle Isaac Peral 30 CALA RATJADA**  
**Tel.: 81 87 93 Fax. 56 39 97**

**Oficina Artá, Calle Ciutat 28** **Tel. 82 91 34**

**Buscamos para nuestros clientes alemanes  
Para alquilar y para comprar**

**Apartamentos  
Casas  
Terrenos**

**Chalets  
Fincas  
Locales**

**Se necessita:**

**Ajudant de  
perruqueria o estètica  
per establiment a la  
Colònia de Sant Pere.**

**Informes: Telèfon 971 58 90 58.**

**Juan Nicolau Mayol**

**Pared de piedra artesana y  
mallorquina.**

**Llamar a partir del 11 de agosto  
desde las 7 de la tarde**

**tel: 971 836 932**

## L'OFICINA D'INFORMACIÓ JUVENIL US INFORMA

Primer certamen de dibuix i redacció  
1998 "Diada de Mallorca"

Per celebrar com a segon any consecutiu la Diada del Dotze de Setembre, que representa que és la diada de Mallorca, el Consell Insular ha organitzat el Primer Certamen de Dibuix i Redacció. Per tot això s'han repartit uns díptics dels quals us en reproduïm la part que fa referència a les bases.

Dibuix

El Consell de Mallorca, amb motiu de la Diada de Mallorca de 1998, convoca el Primer Certamen de Dibuix.

### BASES

Hi poden participar tots els al·lots i al·lotes de Mallorca des dels 6 anys als 18, ambdós inclosos.

Els dibuixos han de fer referència a la Diada de Mallorca.

S'estableixen quatre categories:

de 6 a 8 anys

de 9 a 11 anys

de 12 a 14 anys

de 15 a 18 anys

4. Els treballs han de ser originals i no han d'haver estat publicats ni premiats amb anterioritat.

Les dimensions han d'esser DIN-A-3, en el format oficial que s'entregarà.

Darrera del dibuix, s'ha de fer constar:

Nom i llinatges de l'autor/a

Nivell educatiu de l'autor/a

Adreça

Telèfon

Presentació: Els treballs s'han de dur o enviar a:

Secretaria de Presidència del Consell de Mallorca.

Carrer Palau Reial, 1 - 07001

Palma

Informació al telèfon 971 - 17 35 05

5. Termini de presentació: Fins dia 7 de setembre de 1998.

L'entrega de premis es farà el dia 11 de setembre de 1998.

El jurat qualificador es determinarà en el seu moment. La decisió serà inapel·lable.

Exposició: els treballs seleccionats s'exposaran entre els dies 12 i 19 de setembre de 1998. El lloc encara s'ha de determinar. Una vegada acabada l'exposició cada autor podrà retirar el seu treball, llevat dels premiats.

Premis: s'otorgaran tres premis a cadascuna de les quatre categories:

1r Premi - Viatge per a dues persones a Port Aventura

2n Premi - Una bicicleta de muntanya.

3r Premi - Una càmera fotogràfica.

Es sortejaran 10 càmares fotogràfiques entre els participants.

### REDACCIÓ

El Consell de Mallorca, amb motiu de la Diada de Mallorca de 1998, convoca el Primer Certamen de Redacció.

### BASES

1. Hi poden participar tots els al·lots i al·lotes de Mallorca des dels 6 anys als 18, ambdós inclosos.

2. Les redaccions han de fer referència a la Diada de Mallorca i han d'estar escrites en llengua catalana.

3. S'estableixen quatre categories:

de 6 a 8 anys

de 9 a 11 anys

de 12 a 14 anys

de 15 a 18 anys

4. Els treballs han de ser originals i no han d'haver estat publicats ni premiats amb anterioritat.

Les dimensions han d'esser DIN-A-4, amb una extensió màxima d'un full per ambdues cares, manuscrit o mecanografiat, en el format oficial que s'entregarà.

Al començament del treball s'ha de fer constar:

Nom i llinatges de l'autor/a

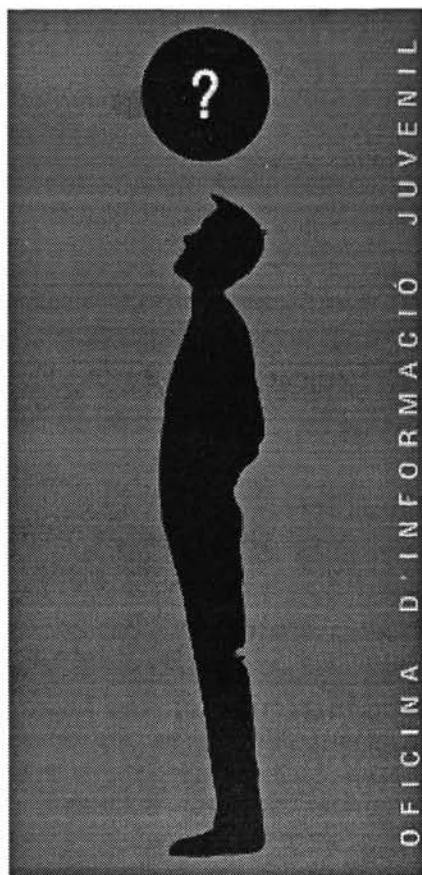
Nivell educatiu de l'autor/a

Adreça

Telèfon

Presentació: Els treballs s'han de dur o enviar a:

Secretaria de Presidència del Consell de Mallorca.



UNISEX

*Perruqueria*

*Àngela*

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 971 835777  
Es prega demanar hora

**MONTAJES**

INGENIERIA  
ELECTRICIDAD  
FONTANERIA  
BOMBAS SUMERGIBLES  
RIEGOS  
ANTENAS T.V.  
PORTEROS ELECTRONICOS  
LINEAS ELECTRICAS

83 52 09  
83 55 61  
908 - 63 07 91

C/ Amadeo, 20  
07570 ARTA

## Recordem noces...



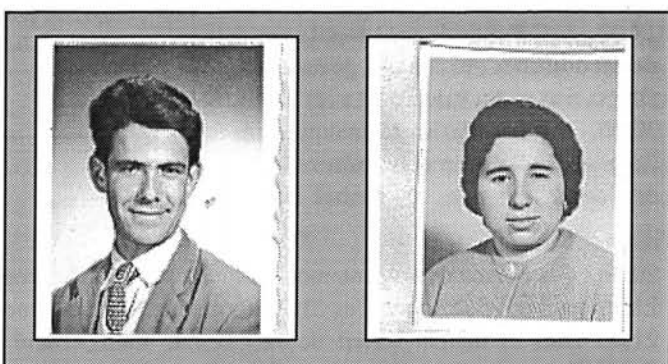
Manuel Vázquez Brajones i Ana Ortega Bravo  
Es casaren el 27-12-60. Tenien 25 i 22 anys.



Lluçia Cantó Riera i Rosa Canet Nebot  
Es casaren el 14-02-61. Tenien 27 i 26 anys.



Jeroni Solano Martínez i Francisca Fuster Fuster  
Es casaren el 21-01-61. Tenien 30 i 23 anys.



Gabriel Vaquer Amorós i Aina Brunet Ramon  
Es casaren el 05-04-61. Tenien 26 i 24 anys.



Miquel Alzamora Bauzá i Antonia Orell Sancho  
Es casaren el 08-07-61. Tenien 31 i 28 anys.



Mateu Sansó Llull i Teresa Fuster Picó  
Es casaren el 05-10-61. Tenien 28 i 24 anys.

## L'ARTESANA



**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca

## RESTAURANT S'ESTACIÓ



**- Especialitat en paelles i  
cuina mallorquina.  
- Menjar per encàrrec.  
- Berenars.  
- Menú del dia**

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985





# AJUNTAMENT D'ARTÀ

## B A L L E A R S

### Diumenge, 26 de juliol

09,00.- Des del coll de Son Mas, **amollada de coloms** a càrrec del Club Colombòfil Artanenc.

### Divendres, 31 de juliol

18,00.- Al C. Públic de na Caragol, **exposició de ceràmiques** del col.legi de na Caragol. Oberta fins el dia 9 de les 18 a les 21 hores.  
20,00.- Al bar Parisien, inauguració de l'exposició de **pintures i escultures** a càrrec de **Joan Sopa** i de **M<sup>a</sup> Isabel Ballester**

respectivament.

20,30.- Als baixos de l'Ajuntament, inici de la **marató fotogràfica** de les festes de Sant Salvador. Lliurament de rodets fins a les 21,00. Organitza Grup de Dones d'Artà.

21,00.- Dins el mercat cobert de sa Central, **inauguració de l'exposició Personatges de les Rondalles**, de Pere Pujol. Acte seguit, presentació del llibre de poemes de Cristòfol Carrió i Sanxo **Sentiments i records**. L'exposició romandrà oberta fins dia 9, de les 19,30 a les 22.

22,00.- A la plaça de l'Ajuntament, **ACTE INAUGURAL DE LES FESTES**, amb el ball d'obertura dels **capgrossos** amb música de **xeremies**, parlament del Batle, **coet boiet**... i tothom a festa s'ha dit!

22,30.- Des de la mateixa plaça, inici de ja tradicional **CORREFOCS** a càrrec de **La Iguana Teatre**. Recorregut: plaça de l'Ajuntament, carrers Pítxol, Figuerà, Parres, Carrer Nou, Antoni Blanes i plaça de l'Ajuntament.

23,30.- Al l'amfiteatre de na Batlessa, **VETLADA POP-ROCK-HEAVY** amb les actuacions dels grups

**TAKE IT EASY, CSICK GAIN, BE CAREFUL WITH THE DOG, NOT 'HIFIXIS. KINDER GARDEN.**

### Dissabte, 1 d'agost

10,00.- Al poliesportiu de Na Caragol, **diada esportiva de minivolei**, entre els equips de Son Servera, Manacor i Artà.

15,00.- Al poliesportiu de na Caragol, **torneig 3x3 de bàsquet**. Organitza: Club Esportiu Sant Salvador.

15,30.- A la finca de na Capellot, a Bellpuig, **tirada al colomí**. Organitza: Societat de Caçadors Bellpuig d'Artà. Inscripcions i colomí de prova a partir de les 14,30.

19,00.- A la placeta del Marxando, **cucanyes, pal ensabonat i jocs infantils**, organitzades pel Col.lectiu de Veïnats de sa Placeta.

19,00.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, **partit de futbol** en la categoria de **pre-benjamins**.

20,00.- Al núm. 15 del carrer Nou, inauguració de l'**exposició de ceràmiques** de Salvador Mollà. Oberta fins el 6 d'Agost, de 20 a 22 hores.

20,00.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, **partit de futbol** en la categoria de **benjamins**.

20,00.- A l'església parroquial, obertura de la mostra **750 anys a Artà**. Exposició dels objectes de la Parròquia.

21,00.- A les sales d'exposicions de na Batlessa, **inauguració de la mostra fotogràfica**

**Redefining Pop**, a càrrec dels fotògrafs **Richard Dartà, Alex Pyrgoi, Sergei Rhodenischevski i Albert DeGora**.

21,00.- Als baixos del centre social, obertura de la **tómbola parroquial**. Restarà oberta els dies 1, 2, 5, 6 i 7, a partir de les 21 hores.

21,30.- A la Boutique Vora-Vora, inauguració de la **mostra d'escultures** de fang d'**Almudena Martínez**

23,00.- Al recinte del santuari de Sant Salvador, **concert** amb les actuacions del grup de cant coral **CAP.PELA** i el cantautor **SUSO REIXACH** i artistes convidats. Entrada 1.000 pts.

## Salutació

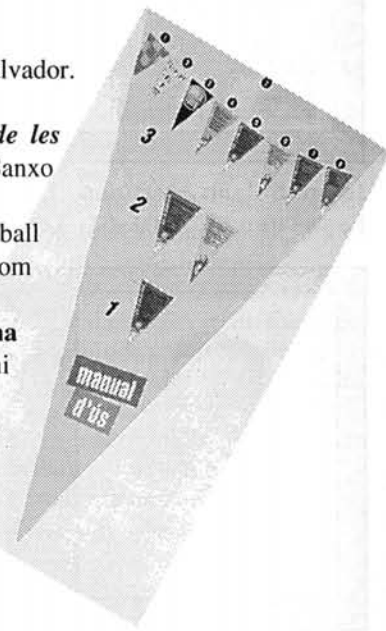
*Quan l'estiu ja és ben encès, quan la fruita ja és madura del tot i la terra clivellada després de mesos de no ploure, entrem al mes d'agost i, amb ell, arriben les festes de Sant Salvador.*

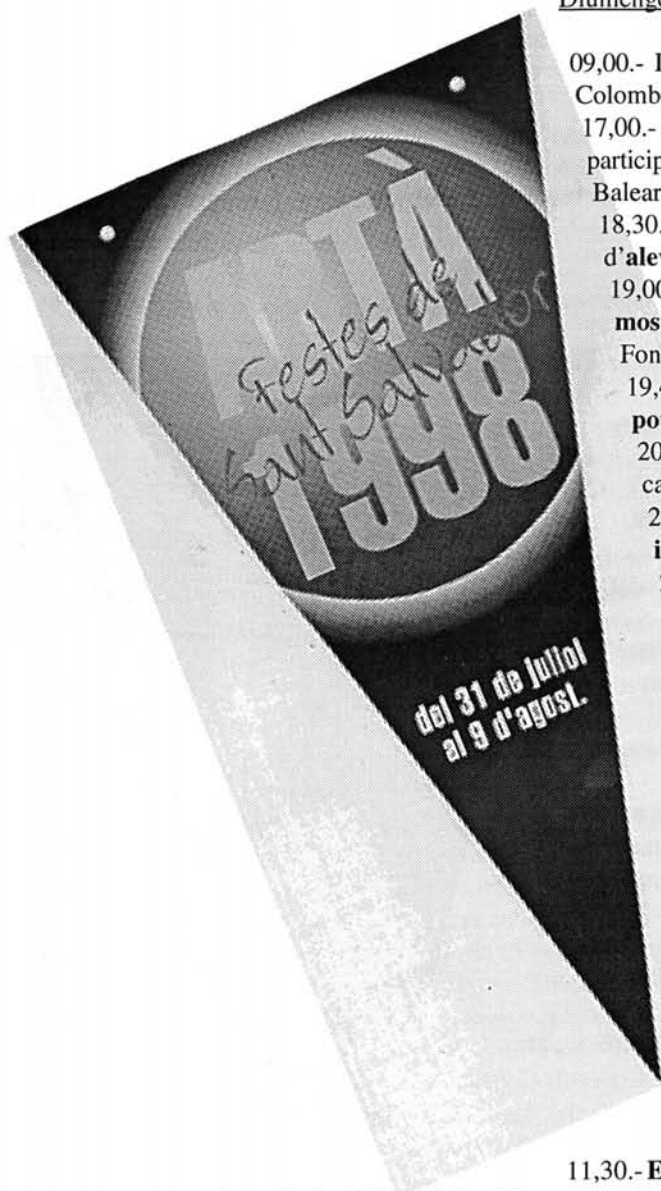
*Que, de sol a sol, i els vespres a la fresca -i fins a la matinada si cal- ompliran de bulla i gent els carrers i les places d'Artà per fer gala, una vegada més, de l'esperit fester i participatiu que ens caracteritza i s'encomana als que ens visiten aquests dies.*

*Un any més amb un programa ben vistós: una llarga estesa d'actes ben variada i multicolor on tothom hi té el seu racó o la seva cita indefugible. De tot i molt! Així s'ha procurat. Aprofitem-ho doncs, i assaborim intensament aquests dies de festa, sabedors que aquesta joia col.lectiva i participada ens identifica i referma com un poble fidel als seus costums i gelós de les seves sanes tradicions.*

*Salut, bones festes i molts d'anys per Sant Salvador!*

**Montserrat Santandreu Ginard,**  
**Batle d'Artà**



Diumenge, dia 2 d'agost

- 09,00.- Des del creuer de Petra, **amollada de coloms** a càrrec del Club Colombòfil Artanenc.
- 17,00.- Davant l'Institut (carrer de Pere Amorós) concentració de tots els participants a la **cacera radiofònica local**, organitzada pel Ràdio-club Balear Artà.
- 18,30.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, **partit de futbol** en la categoria d'**alevins** (C.E. Sant Salvador).
- 19,00.- A la sala d'exposicions de damunt cas Donat, obertura d'una **mostra de fotografies antigues d'Artà**, extretes del recentment donat Fons Documental de Mn. Llorenç Lliteras a la Parròquia.
- 19,45.- Visita oficial a les obres del nou **dipòsit regulador d'aigua potable** i les reformes fetes als voltants de Sant Salvador.
- 20,00.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, **partit de futbol** en la categoria d'**alevins** (1a regional C.E. Artà).
- 20,00.- Damunt la plaça del Conqueridor, actuació del grup d'**animació infantil** a càrrec del grup **Serpentina**.
- 21,00.- Al Fons Documental Miquel Barceló, a la segona planta de na Batlessa, inauguració de la **mostra de fotografies** de Jean Marie del Moral sobre **Miquel Barceló i la seva obra**.
- L'exposició romandrà oberta fins dia 9, de les 20,00 a les 22,30 hores.
- 22,00.- **X Festival de Música Clàssica Antoni Lliteres**. Dins l'església del Convent dels Pares Franciscans, actuació del duo compost per **Pasqual Martínez** (clarinet) i **Ireneusz Jagla** (piano). Entrada: 500 ptes.
- 22,30.- A la plaça de l'Ajuntament, **vetlada de jazz** amb l'actuació de la formació **Jaume Ginard Jazz grup**.
- 23,30.- Al solar del futur teatre municipal de na Batlessa, **concert de rock català**, amb l'actuació dels grups **LAX'N BUSTO** i **SOPA DE CABRA**. Entrada: 1.500 pts per als residents. Venda anticipada a l'Ajuntament.

Dilluns, dia 3 d'agost

11,30.- **Estiu Viu '98**. Dins els jardins de na Batlessa, **fireta d'habilitats**, per a tots els nins i nines del poble.

- 20,00.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, **partit de futbol** en la categoria de **cadets**.
- 20,30.- A la sala d'actes de la Residència de Persones Majors, presentació del llibre **Les Balears en venda. La desinversió immobiliària dels illencs**, de Joan Seguí i editat per Documenta Balear. Presentació a càrrec de Dr. Pere Salvà.
- 22,00.- Al claustre del convent del Pares Franciscans, representació teatral de l'obra **Tàlem**, a càrrec del **Grup Escènic Artanenc**. Entrada: 1.000 ptes.
- 22,00.- A la plaça de l'Almudaina, **concert** de la **Banda de Música d'Artà**.
- 24,00.- Al carrer de Ciutat, **XI Cursa Popular de Sant Salvador**. Sortida i arribada davant el bar El Dorado. Recorregut tradicional. Organitza: bar El Dorado.
- 24,30.- Dins el bar Trui, concert a càrrec del conjunt **Reggae Lex**.

Dimarts, dia 4 d'agost

- 12,30.- Al Centre de Salut, visita oficial de les noves instal·lacions i dependències del **Centre de Salut Nuredduna**, darrera fase.
- 19,00.- A les pistes de petanca de na Batlessa, **finals de torneig de petanca** del Club de Persones Majors d'Artà i lliurament de trofeus.
- 20,00.- Al poliesportiu de na Caragol, **partit de voleibol** entre els equips Sènior Femení i Juvenil Femení, del Club Volei Artà.
- 20,00.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, **partit de futbol** en la categoria d'**infantils**.
- 21,00.- Al poliesportiu de na Caragol, **partit de voleibol** sènior masculí entre els equips C.V. Artà - Estudiants INEF.
- 21,30.- Damunt la plaça del Conqueridor, **partides ràpides d'escacs** organitzades pel Club Recreatiu d'Escacs d'Artà.
- 22,00.- Al claustre del Convent dels Pares Franciscans, representació de la comèdia **BRAMS o la Kumèdia dels horrors**, a càrrec de la Companyia de Toni Albà i Sergi López. Entrada: 1.000 pts.
- 23,00.- Dins el recinte de Sant Salvador, **concert** a càrrec de **BIEL MAJORAL** i el seu grup.

23,00.- Dins el bar Trui, **jocs infantils per a adults**. Organitza: bar Trui  
 24,30.- Al bar Parisien, **recital** a càrrec del cantautor artanenc **Lluís Gili**.

### Dimecres, dia 5 d'agost

10,00.- Des de la plaça de l'Ajuntament, inici del tradicional **cercaviles** per la part baixa del poble amb els **capgrossos**, **xeremiers** i **Banda de Música d'Artà**.  
 11,30.- **Estiu Viu '98**. A la plaça del Conqueridor,  **festa infantil de la sabonera** per a tots els nins i nines del poble.  
 15,00.- Al poliesportiu de na Caragol, inici del **torneig 24 hores de futbol sala**.  
 18,00.- Al Club de Persones Majors de la Colònia, finals del **torneig de billar** del Club de Persones Majors d'Artà i lliurament de trofeus.  
 18,30.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, partit de **futbol femení** del nou equip del C.Esportiu Artà.  
 19,00.- Davant el Bar Ca'n Joan **tradicionals cucanyes i jocs populars**, per a petits i grans. Organitza: bar Ca'n Joan.  
 19,30.- A la pista de tennis del poliesportiu de na Caragol, **semifinals** del torneig de **tennis** festes de Sant Salvador.  
 19,30.- A la sala de jocs de la Residència de Persones Majors, inauguració de l'**exposició de bonsais**. Restarà oberta fins dia 7, de les 19,30 fins a les 22,30 hores.  
 20,00.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, **partit de futbol** en la categoria de **juvenils**.  
 21,00.- Dins el bar Trui,  **festa hooch** durant tota la vetllada. Organitza: bar Trui.  
 22,00.- Al claustre del Convent dels Pares Franciscans, representació de la comèdia **BRAMS o la Kumèdia dels horrors**, a càrrec de la Companyia de Toni Albà i Sergi López.  
 Entrada: 1.000 pts.  
 22,30.- A la plaça del conqueridor, **verbena camp** amb les actuacions del grups **CANYAMEL** i **ORQUESTRA OASSIS**.  
 24,00.- Des del santuari de Sant Salvador, i aprofitant un entremig de la verbena, **gran castell de focs d'artifici**, a càrrec de Pirotècnica Zaragozana.

### Dijous, dia 6 d'agost

09,00.- Des de Montuïri, **amollada de coloms** a càrrec del Club Colombòfil Artanenc.  
 10,00.- Des de la plaça de l'Ajuntament, inici del tradicional **cercaviles** per la part alta del poble amb els **capgrossos**, **xeremiers** i **Banda de Música d'Artà**.  
 11,00.- Davant el bar Ca'n Joan, tradicionals **cucanyes i corregudes a peu i a sac**. Organitza: bar Ca'n Joan.  
 14,00.- Al poliesportiu de na Caragol, **final del torneig 24 hores de futbol sala**.  
 16,30.- A la pista de Son Catíu, emocionants **carreres de cavalls al trot enganxat**. Organitza: Club Hípic Artanenc.  
 18,00.- Al camp de futbol de ses Pesqueres, **presentació dels equips del C.E. Artà** per a la temporada 98/99. A continuació, **partit de futbol del primer equip**, que s'estrenarà a la nova categoria de 1a Regional.  
 19,30.- A l'explanada de davant l'església, **concert de Sant Salvador** a càrrec de la **Banda de Música d'Artà**.  
 21,00.- A la parròquia, **celebració eucarística**. Predicarà Fra. Josep Gelabert, T.O.R. Cantarà l'**Orfeó Artanenc**.  
 22,00.- Al claustre del Convent dels Pares Franciscans, representació de la comèdia **BRAMS o la Kumèdia dels horrors**, a càrrec de la Companyia de Toni Albà i Sergi López. Entrada: 1.000 pts.  
 24,00.- A la plaça del Conqueridor, monumental **verbena de Sant Salvador** amenitzada per les orquestres **SALSA 4**, **ORQUÍDEA BIG BAND**, **ELS RODAMONS** i **CHESTERFIELD**.

### Divendres, dia 7 d'agost

17,00.- **49è circuit ciclista** festes de Sant Salvador. Recorregut tradicional. Organitza: Club Ciclista Artanenc.  
 19,00.- A l'explanada de darrera el santuari de St. Salvador, **celebració de l'eucaristia**.  
 20,00.- Al pati de l'Ajuntament, **inauguració de la mostra fotogràfica** resultant de la marató fotogràfica de les festes i lliurament





de premis. L'exposició romandrà oberta fins dia 9 de les 21 a les 22,30 hores.

20,30.- Al poliesportiu de na Caragol, partit per al **3r i 4t lloc** del torneig d'estiu de **futbol sala**. A continuació, **gran final** de torneig.

22,00.- Damunt la plaça de Conqueridor i voltants, **sopar a la fresca** amenitzat pels **Acòbates de Pekin**. Siau previsors i, a part del sopar, duis taula i cadires per si de cas....

24,00.- Damunt la mateixa plaça, i continuant la vetlada, **Karaoke Show** per païr el sopar. Amb dues pantalles gegants, càmeres de vídeo, equip de so... Inscripcions a partir de mitja hora abans.

#### Dissabte, dia 8 d'agost

19,00.- Damunt la placeta de l'Aigua, **cucanyes i jocs populars** per a tots els nins i nines. Organitza: bar Ca'n Mateu.

20,00.- A la pista de tennis del poliesportiu de na Caragol, **gran final del torneig de tennis festes de Sant Salvador**.

20,30.- Al poliesportiu de na Caragol, **3r i 4t lloc del torneig de tennis de taula**. A continuació, **gran final**.

21,30.- A l'església del Convent dels Pares Franciscans, **concert** a càrrec de l'**Orfeo Artanenc**.

21,30.- A l'amfiteatre de na Batlessa, **teatre infantil** a càrrec de **Cucorba Teatre**, amb la representació de l'obra **L'Abat de la Real**.

24,00.- A la plaça del Conqueridor, **espectacular verbena** amb les actuacions de les orquestres **GRAN ORQUESTRA MALLORCA**, **ORQUESTRA MALPASO** i **THE LOLO'S BAND**.

#### Diumenge, dia 9 d'agost

15,00.- Al poliesportiu de na Caragol, torneig **4x4 de volei**. Organitza: Club Volei Artà.

15,30.- Davant la Cooperativa Sant Salvador, al carrer de l'Oasis, partida dels **carreters d'Artà** cap a la pista de cavalls de Son Catiu. Un cop allà, hi haurà **carreres d'ases i someres, muls i mules, cavalls i egues, ponis, bestiar divers...** i una carrera de **velles glòries del trot artanenc**. En acabar, sindriada per a tothom que en vulgui.

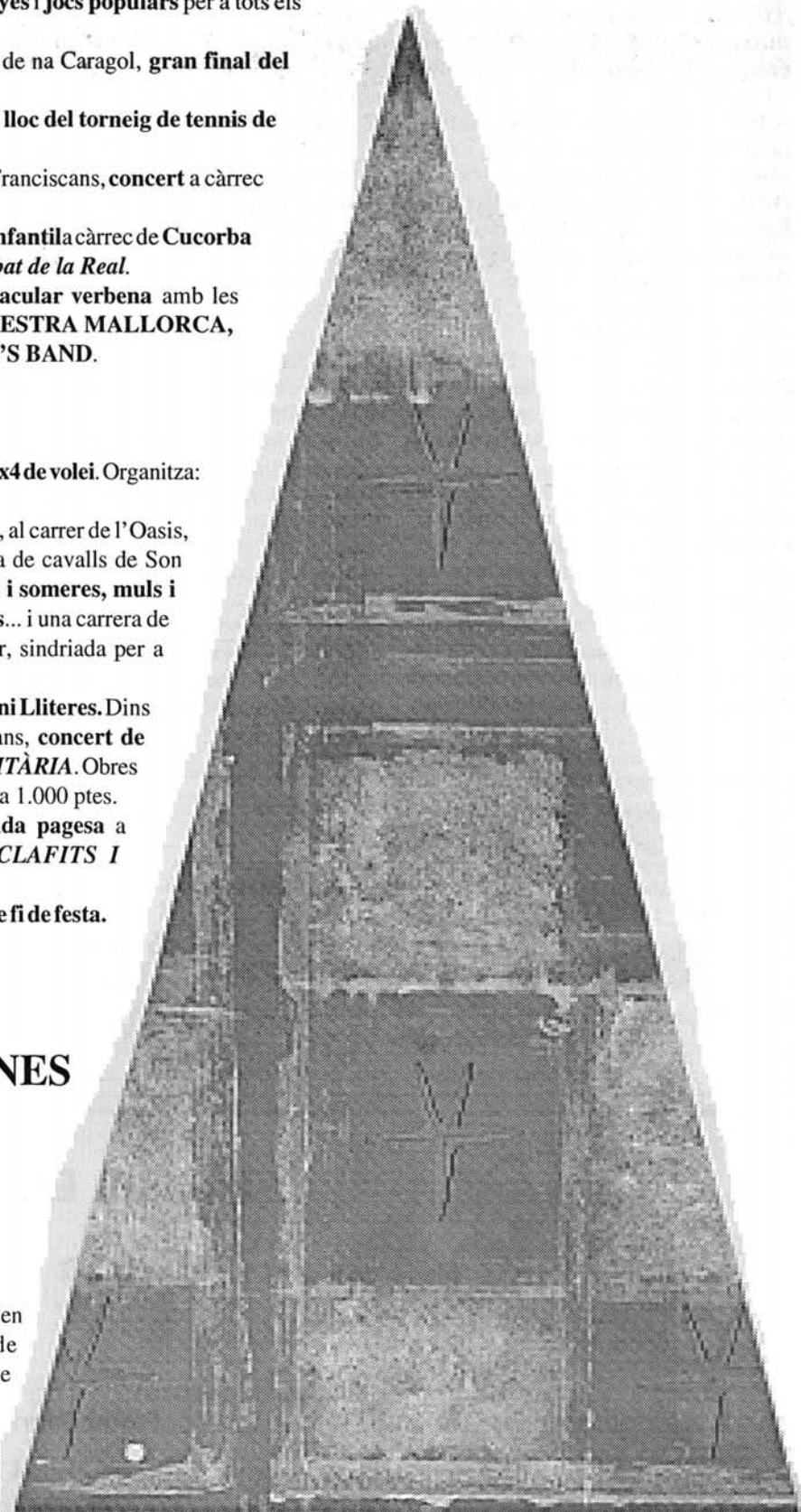
22,00.- **X Festival de Música Clàssica Antoni Lliteres**. Dins l'església del Convent dels Pares Franciscans, **concert de cant** amb l'actuació de la **CORAL UNIVERSITÀRIA**. Obres de Brahms, música per a cor i piano. Entrada 1.000 ptes.

22,00.- A la plaça del Conqueridor, **vetlada pagesa** a càrrec de l'agrupació local de ball **ESCLAFITS I CASTANYETES**.

24,00.- Des de la mateixa plaça, **gran traca de fi de festa**.

## MOLTS D'ANYS IBONES FESTES A TOTS!!!

(De tots els actes amb taquilla se'n poden adquirir les entrades a les oficines de l'Ajuntament, de les 08 a les 14 hores, de dilluns a dissabte).



## Artà ara fa 80 anys

## Juny de 1918

### Visita Pastoral del Senyor Bisbe a Artà

El dia 4, al dematí, tengué lloc la comunió General. A les 8 celebrà la Santa Missa Su Ilma. I ell mateix donà la Comunió als feels que no baixerien d'un milenar, figurant al davant l'Ajuntament. Durent la missa, les filles de Maria cantaven cançonetes escollides apropiades a l'acte.

A les 11 del mateix dia tengué lloc la confirmació de 146 nins i 143 nines, essent padrins el senyor Batle d'Artà, don Bartomeu Esteve, don Pere Gili Buades, suplent del Jutge, i padrines donya Bàrbara Sureda, donya Maria Sancho, donya Aina de Arcos i donya Catalina Oleo.

El capvespre visità Su Ilma. les Residències de les germanes de la Caritat, rebent-les en audiència particular com també els Ermitans i el Clero Parroquial.

Al vespre, a les deu, hi hagué il.luminació a l'escala i temple de l'Oratori de Sant Salvador que estava adornat igual que en la festa de la nostra Patrona i acompanyat de les autoritats, clero i Ajuntament al so d'alegres pasdobles pujà el nostre Prelat admirant les belleses del hermós punt, i visitant la Verge

venerada. Al baixari a la casa rectoral fou obsequiat per l'Ajuntament amb un lunch durant el qual la banda de música que dirigia el Sr. Gili li va fer una serenata, tocant el més escollit del seu repertori.

El dia 5 passà el matí visitant escoles, començant per la de Can Mòrey i seguint cap a la nacional de Santa Catalina, la de la senyora Salas, la de la Sra. Sancho i acabà en la de les Germanes de la Caritat de baix. En totes fou rebut amb cànctics i expressives salutacions; féu algunes preguntes de Doctrina Cristiana, donà consells paternals als nins per ser bons i religiosos ciutadans.

El capvespre a les tres i mitja sortí cap a les Coves d'Artà a les que l'havia convidat la Caixa Rural. Fou acompanyat per les Autoritats, Clero, Junta de la Caixa i altres distingides personalitats en prop de 40. Pel camí trobà una comisió de Capdepera, presidida pel senyor Rector d'allà don Joan Torrandell, que l'anava a saludar. Tengué el bisbe frasses d'elogi i admiració per les famoses coves i pels bells panorames que en aquells paratges s'observen i a la sortida fou saludat amb un hermós parlament pel suplent del Jutge don

Pere Gili, de part del Sindicat Agrícola i Caixa Rural, oferint-li un esplendíssim i suculent berenar en que es lluïren les associacions esmentades.

El dia 6 dematí, a les set i mitja i un dia que amenaçava ploure, partí cap a Capdepera amb son automòvil d'on regresà a l'horabaixa del mateix dia, esperant-lo una gran gentada al carrer Abeurador i Plaça Vella amb el clero i autoritats. L'auto del Sr. Bisbe sofrí una paune devers el torrent del Millach i tengué que tornar a la vila a peu. Quan el públic que esperava concirós se'n va temer li sortí a camí i l'acompanyaren amb aclamacions fins a la Caixa Rural on descansà i des d'allà es va dirigir a la casa senyorial de la viuda de don Pere Amorós, la qual va posar son automòvil a la seva disposició partint cap a Ciutat a les nou i mitja entre les aclamacions de la multitud.

Voldríem que els dies passats pel senyor Bisbe a la nostra Vila d'Artà li hagin estat ben plaents.

**Nicolau Pons i Llinàs**

### Escola de Xofers Assegurances



Gran Via, 42 • 07570 ARTÀ (Mallorca)  
TELS. 83 62 31 - 83 63 32 - FAX: 83 67 11

*Gili*  
C/ Major, 22  
07530 Sant Llorenç

**VOS OFERIM  
TOTA MENA D'ASSEGURANCES  
VISITAU-NOS SENSE CAP COMPROMÍS**



## FORN DE CAN BECA

### Cada dia, bon pa

**Despatx central:**

**Rafel Blanes, 51 - Artà - Tel. 971 836 172**

## El Tren del Llevant és fosforescent

Durant aquest mes d'agost, un grup de quinze joves del Llevant de Mallorca ens dedicarem a vendre camisetes i gorres amb un motiu ben clar: demanar que el tren torni a unir el Llevant amb la resta de l'illa. El grup l'encapçalen la dibuixant Caterina Estelrich i el periodista de TV3 Miquel Piris. Tots dos són els creadors del còmic "Els gorans": una família mallorquina que a través de tires còmiques publicades en mitjans de comunicació com ara "Balears", la revista "Bellpuig" o "El diari de Gràcia" de Barcelona, fa repàs a les "peculiaritats" de la vida illenca amb bon humor quasi sempre, i mala llet quan no queda més remei.

Les festes de Sant Salvador d'Artà (població on el Tren del Llevant acabava el seu trajecte) marcaran l'inici de la venda d'aquestes camisetes i gorres reivindicatives que, com a novetat, han estat fabricades amb materials fosforescents. La iniciativa té el vist i plau i el suport de la "Coordinadora per a la Recuperació de la Línia Inca-Artà". La major part dels beneficis que s'obtinguin amb la venda aniran destinats a aquesta Coordinadora o a un grup o associació que pugui lluitar per tal que la nostra comarca torni a estar unida amb la capital per aquest mitjà de transport i perquè



en aquestes terres s'hi deixin de fer les destroces que es fan i es volen continuar fent (ens referim, concretament, a l'autopista del Llevant).

Declaradament ecologistes, "els gorans" demanen el Tren del Llevant perquè és "econòmic, ecològic i segur" i ho confronten a l'autopista que el govern balear vol construir en aquesta zona de Mallorca. En aquesta qüestió la que opina és na Margalideta, la més petita de la família de només

tres anys: "Autopista caca!".

Volem que el tren no sigui només una promesa electoral i el volem ja!

Per a qualsevol cosa:

Miquel Piris  
971-563229  
o 93-7907788

Caterina Estelrich  
971-835509



**Cafè  
Gran Via  
Artà**

(Tomeu i Jaume)  
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:  
Berenars i tapes variades**

CONSTRUCCIONES  
**JUCARFE**

ESTRUCTURAS  
**Pídanos presupuesto  
sin compromiso**

C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 83 69 79  
07570 - Artà



## Del meu confessionalari.

### Breus

En certa avinentesa el governador de Palma comissionà un delegat a fi que es desplaçàs a Artà en comptes d'encistar un jovenot el qual, a l'hora d'acudir a la caixa de reclutaments feia el tar-tamús.

El secretari es-criví el nom del tardaner a un bloc i per avall Paco nyaco.

Al moment en què l'emissari posà peu dins la nostra vila, la noteta escrita per ningun dels vuit vents aparagué.

«Ara que recordo, el cognom del bergantis que busco tenc per cert i segur que es referia a quel-com ardorós i calent. Apa, a demanar-ho a la primera persona amb la qual topi.»

Reviva el sac foradat que a l'alçada de Sa Creueta topà el moliner Jaume Samsó. Excel.lent peça per entrar en olivetes.

«Bon dia, senyor. Per una d'aquelles conjuntures, ¿vostè que seria natural d'aquest poble?»

«Per primeres, xerri com toca perquè jo de senyor només hei tenc es motllo i, per segones, lo de natural és ben natural que jo no entengui què vol dir ser-ho.»

«Totalment d'acord. Un favor m'ha de fer. Facim la deferència, si us plau, senyor meu. Servidor és vingut al seu poble per mandat de la Comandància Militar de Palma, i per complir semblant propòsit, sóc aquí per enxampar un jovenot del qual no en sabem el parador.»

«Aquestes entresenyas no abasten per enllovar-lo. Si no dui ses fites més clares, poc ni gaire puc aidar-vos.»

«Hom està ben convençut que és tracta d'un llinatge fogós. Sí, això mateix. Referències sinònimes que facin honor al foc.»

«¿I en n'extern que faria esment a personal que sempre la tendria en remull?»

«Per aquestes comencen les conquestes.»



«Meam si «colcú» des que vos diré serveix. ¿Vos fa un Cendra?»

«No, no. Es un que té el nom més calent. Vull dir-li que és molt lligat amb l'escalfor.»

«Me cag amb sa llet d'un rave que ni sa puta del dimoni que l'entengui.»

«¿Per ventura no podria ser de Sa Font Calenta?»

«Cent voltes més ardent i encès.»

«Bé. Vos basta amb sos Cremats?»

«Verge de Montserrat. Més escalfèit, més escalfèit.»

«I es Forns, ¿marxen es Forns?»

«Posau més llenya.»

«Mirau, si amb sos Pipos, Pipes, Pipetes i Enravenats no l'encertam, jo aplec i vaig a comprar tabac.»

«Faci un esforç, sant ho-me, que el cabàs és a punt de vessar.»

«Visca un llop sabater. ¡Ja l'he aglapit! ¡! **Recuit** !!»

«Per ací, per ací. Ara l'ha-veu endevinada.»

### Una altra de fresca

Això era un viatjant de comerç que després de llarg temps de no veure la muller, de quatre tapinà vers caseva on, per gran recompensa, trobà les portes pel front. Inquirint els veïnats sobre el cas, aquests li digueren que la dona era ingressada a una clínica de Palma perquè havia donat a llum un ninasso de quatre quilos ben pesats.

El comossionista parteix vers Maternitat de la capital. Una volta entrat a la cambra dins la qual l'esposa acunava el nadó, tot inflat de joia el marit abraçà mare i fill. A la vista del panorama que mare i criancó oferien als astorats ulls paterns, el pare notà sentir-se fulminat per un niu de llamps i que llur cames esdevenien troques d'estam a causa, germans i germanes, que l'infant tenia la pell més negra que un pot de morques.

La «feel» cònjuge tot d'una el conhortà dient-li que el motiu de la negrura havia que cercar-lo a què els pits materns no rajaven prou llet, i que ella, pel simple fet



de ser minva total, havia resolt que una dida africana alletàs la criatura. I, per tant, la manca de llet materna era la culpable que el cuio del minyó de cada dia esdevingués exagera-dament més obscur de pell.

Així mateix, el rodapobles comerciant es va beure la glopada banyuda, però quan explicà el portent miraculós a la seva mare, la progenitora no tingué pèls a la llengua:

«Escolta, tros d'ase sanat. A tu et surarem amb llet de cabra. A posta no trobis extrany si ara et surten ses banyes.»

## Nota d'agraïment

Ens han fet arribar una nota referent als concerts de música clàssica que, any rera any, es celebren durant els mesos d'estiu a Artà, per si la volíem publicar. Ho feim tal i com la ens ha transcrita una súbdita senyora alemanya que diu que estima la nostra cultura artanenca i que de pas és subscriptora de la nostra Revista.

"De esta manera quisiera dar la gracias al Ayuntamiento de Artà por darme a mí y a mis amigos la posibilidad de disfrutar de unos excelentes conciertos durante el Festival de verano Antonio Llites.

Que ambiente tan bonito en este recinto del convento de los Franciscanos. ¡¡¡Como se disfruta al aire libre del frescor de la noche!!! Y los artistas de primera clase. No se merecen de verdad tener que actuar ante un público tan escaso. ¿Es posible que la gente no se entere de lo bueno que se les ofrece en Artà? Gracias también a los organizadores por escoger tan buenos músicos, y a los técnicos porque este año todavía no ha fallado la luz eléctrica.

Firmado: Maria Herting (Residente alemana en Artà)

## Refranyer popular mes d'Agost

«Per l'agost bull el mar i bull el most.»  
 «La primera pluja d'agost precipita el most.»  
 «L'agost el neulador i el setembre el degollador.»  
 «Per qui té sembrat, agost és març.»  
 «Per l'agost ja està fet el most.»  
 «Per Sant Llorenç el nap bo ha de treure el caparró.»  
 «Allò que per l'agost madura pel setembre s'assegura.»  
 «Per la Mare de Déu en el llit ja refresca la nit.»  
 «Si se llaura en la lluna vella d'agost, es gram mor tot.»  
 «En s'estiu tota cuca viu.»  
 «Ni per l'agost caminar ni pel desembre navegar.»  
 «Sant Bernat passat, l'aigua ve de grat.»  
 «Agost i verema tots els dies no aplega.»  
 «Per Sant Bartomeu, bat el noguer que és teu.»  
 «Pluges per l'agost, safrà, mel i most.»  
 «Guardeu-vos de la pols de maig i del fang d'agost.»  
 «Aigua d'agost posa corc a tot.»

## GABINET DE BELLESA

### Facial

Neteja cutis  
 Maquillatges (Dia, cocktail, nit, núvia i fantasia)

### Depilacions

Cera (en calent, teba i progressiva)  
 Depilació elèctrica  
 Manicures  
 Pedicures

## Estel d'Auba

Isabel Solano  
 Esteticista titulada

C/ Joan XXIII, 19-1r. - Tel. 829033  
 Mòbil : 939 638705 - Artà

### Tractaments facials

Acne, doble Menton, entorn ulls, reafirmants, couperosse, rosasea, drenatge linfàtic.

### Corporals

Massatges relax  
 Tractament de pits  
 Tractament reafirmant  
 Drenatge linfàtic  
 Tractament amb lipofit :  
 Redueix 3 talles en un mes.



BAL-090      Telefax 586470  
 Bajos Aptos. Sol Park      Carretera Cala Agulla, 19  
 Tel. 971-585515      Tels. 971-564300-971 564017  
 CALA MILLOR      CALA RATJADA

## Vuelos Charter a la Península: Ida y vuelta.

ALICANTE	9.900	SANTIAGO	21.900
BARCELONA	10.900	SEVILLA	19.700
BILBAO	19.900	VALENCIA	10.900
GRANADA	19.700	VALLADOLID	16700
MADRID	15.900	VITORIA	18.900
MALAGA	14.900	ZARAGOZA	16.500

**GALICIA - RIAS BAJAS:** Avión+6 noches P/C  
 32.900 ptas.

**PORT AVENTURA:** Fin de semana+Barco+  
 Hotel+Entradas y traslados: **Adultos: 19.900**  
**Niños: 13.900**

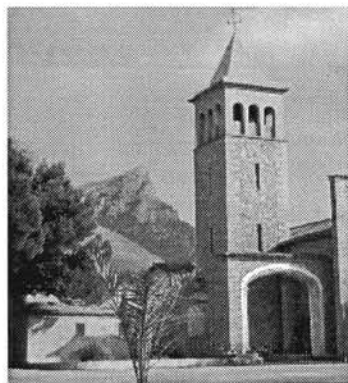
Avión + Hotel + Entradas y traslados:  
**Adultos: 27.400**  
**Niños: 19.400**

**TENERIFE:** Avión + 5 noches Hotel/Desayuno  
 1ª persona 37.500, 2ª persona 28.125

**CANCUN:** 117.200  
**CUBA:** 107.700  
**RIO DE JANEIRO** 125.300  
**THAILANDIA** 117.900

(AVION DESDE MADRID+7 NOCHES HOTEL).

**VIATGI MILLOR AMB  
 VIATGES MILLOR.**



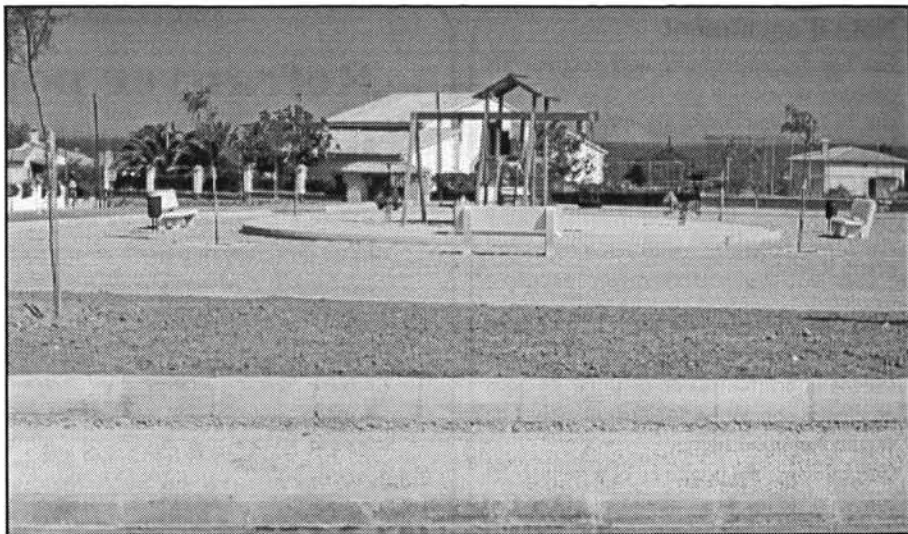
(A. Genovart)

## Montferrutx

Els residents de la urbanització de Montferrutx estan d'enhorabona: carrers asfaltats de nou, il·luminació recent estrenada i una plaça, que porta el nom de la urbanització ubicada on abans era el campet de futbol, devora la residència, una plaça dotada amb mobiliari urbà i jocs infantils que prest es faran malbé si continuen anant-hi un grup de jovenots que de nit visiten el lloc per jugar sobre uns estris que no són per a la seva edat.

Els veïnats comenten que «llàstima del punt verd que s'ha convertit en punt negre» especialment pel contenidor gros que amb freqüència vessa per damunt produint una mala imatge que desentona dins l'entorn en el qual està situat. I ja que tractam el tema de contenidors convé constatar com a la Colònia se n'han posat de nous en els llocs més conflictius ajudant d'aquesta manera que els fems no es vegin abocats en terra. L'adquisició d'aquests nous contenidors ha suposat una bona millora.

Encara abundant en el mateix tema hem de dir que a la platja de Na Clara va aparèixer un contenidor, se suposa que la mar el va treure. La gent que va a banyar-se i a dinar o



berenar allà aprofitaren el contenidor per deixar-hi les bosses de fems. La pregunta que s'hauria de fer als qui les hi depositaren és a veure si creuen que ve un helicòpter per dur-les-se'n.

## Exposició

Dins el programa de les festes de Sant Roc podem gaudir d'una exposició d'olis de la nostra pintora Carmen Sánchez al Centre Cultural.

La seva inauguració serà el dia 13 d'agost a les 20,00 hores i romandrà oberta fins el dia 30. L'horari de visita els divendres, dissabtes i diumenges des de les 19,30 a les 21,30 hores. A dita exposició hi podem contemplar i admirar sobretot molts paisatges de la Cola.

## BAR ELS ARCS



VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:

**Berenars i sopars de pa amb oli  
especial mallorquí**

**I  
Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de  
Març**

**Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**



## Un motor avariat deixa algunes nits el poble sense aigua

L'avaria soferta per un dels dos motors que treuen aigua en els pous de s'Ameterar, que abasteixen el poble, fou la causa que provocà que el subministre d'aigua quedàs tallat durant tres nits, la qual cosa creà seriosos problemes a algunes famílies per la manca d'informació pública. Des d'aquesta redacció preguntarem a l'Ajuntament perquè no s'informà als veïns i ens digueren que perquè creien que l'avaria estaria solucionada en un dia.

Posteriorment, una vegada restablert el servei d'aigua, aquesta portava tanta pressió que rebentà algunes canonades de particulars. Ara sembla que tot funciona com pertoca.

## Festes del Centre Cultural

El Centre Cultural prepara ja les festes que cada any celebra a mitjan mes d'agost, unes festes que es poden dur a terme amb la col·laboració dels socis i l'ajuda de l'Ajuntament. El programa que encara pot sofrir alguna modificació serà el següent:

- Dies 11 i 12 a les 19'30 hs. I Torneig de Volei-Platja «autèntic».

També els dies 11 i 12 a la Plaça de Sant Pere a les 22'30 hs. hi haurà ball de sevillanes i aerobig.

- Dia 13 a les 20'00 hs. al poliesportiu Cap Ferrutx hi haurà Hokey-in-line entre el Sant Salvador i Colònia de Sant Pere.

A les 21'00 hs. al poliesportiu, futbollet, triangle entre el Centre Cultural-Sa Xarxa, el C. Doser i un altre equip (encara sense confirmar).

- Dia 14 a les 18'00 hs. jocs infantils a la plaça S. Pere.

A les 20'00 hs. obertura de la tómbola parroquial.

A les 23'00 hs. a la plaça S. Pere verbena amb el «Duo Atlàntic» i el «Duo Bohemia». Hi haurà concurs de ball.

- Dia 15 a les 20'00 hs. futbollet femení al poliesportiu.

A les 22'30 hs. a la plaça S. Pere ball de bot amb l'agrupació «Artà balla i canta».

- Dia 16 les 20'15 hs. actuació del grup d'animació infantil Serpentina, a la plaça S. Pere.

A les 21'30 hs. Ginkana al poliesportiu.

A les 22'00 hs. concert a l'església parroquial.

-Dia 17 a les 22'30 hs. el grup de teatre «Coverbos» de Son Ferriol presentarà l'obra «No miri davall del sofà», adaptació de Jaume

Gomila i Aurora Gornals de l'obra d'Alfonso Paso «Vamos a contar mentiras».

- Dia 22 a les 21'00 hs. paella a la plaça S. Pere a benefici de l'orgue. De postres hi haurà ensaïmada i a continuació actuacions musicals a càrrec de Lluís Gili, Antoni Moragues i Tomeu Martí. Els tiquets es poden adquirir al preu de 1.000 pts.

Des d'aquesta redacció desitjam a tots els lectors de Bellpuig i als coloniers i residents en general un bon mes d'agost. Nosaltres tornarem si Déu ho vol a principis de setembre, just abans de la fira d'Artà.

## Centre Cultural Club d'Esplai

Per primera vegada, durant els mesos de juliol i agost, el Centre Cultural ha organitzat activitats dirigides a nins i nines d'entre 3 i 14 anys. Durant el mes de juliol hi han assistit 25 alumnes i, principalment, han realitzat les següents activitats;

tallers, esports, repàs, platja... Dites activitats són realitzades al local del Centre Cultural, a la Plaça, al Poliesportiu i a la platja.

Podeu observar una fotografia del grup de nins.



### Rifa Mercadet Pro-Orgue.

Primer premi: Quadre a l'oli donat per Miquel Mestre Font (núm. 707)

Segon premi: Fotografia Colònia Sant Pere: (núm. 395)

L'Associació "Amics de la Música de la Colònia" dona les gràcies a totes les persones que han col·laborat, ja sigui cedint objectes i/o comprant.

**Instal·lacions i reparacions sanitàries i de gas:**

**JOAN FORTEZA**

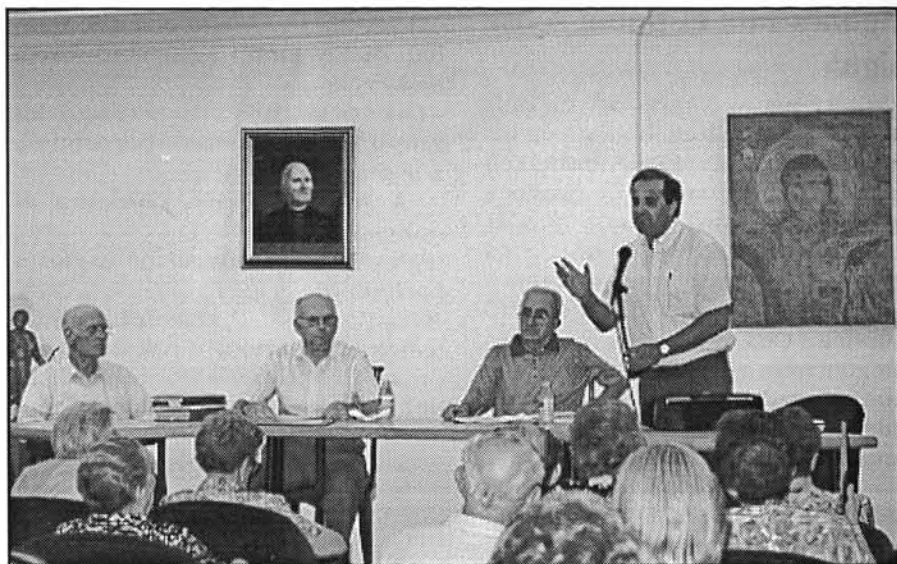
C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere

## Recordant Don Llorenç Lliteras

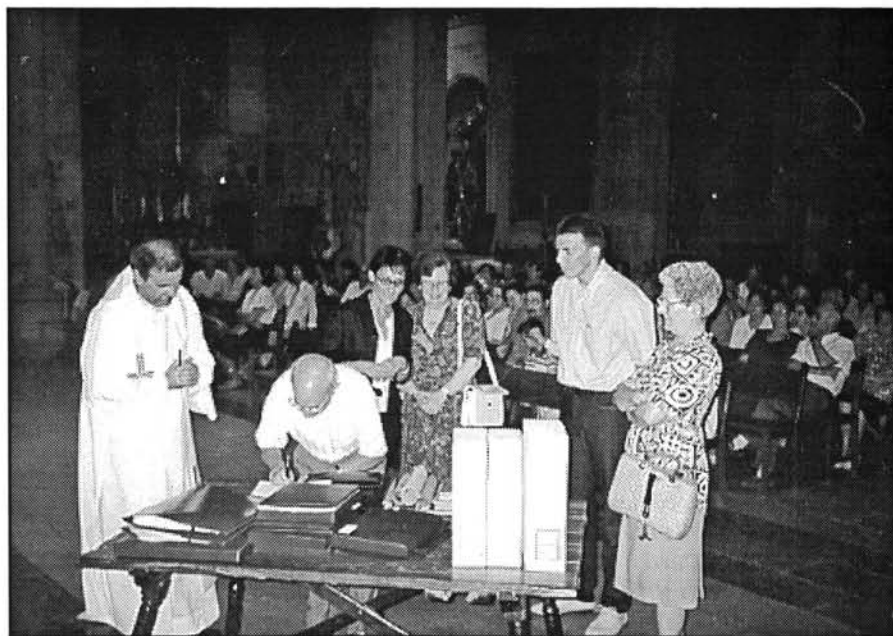
Dos actes senzills però ben emotius i que podem dir que varen sortir rodons ens han ajudat a recordar Don Llorenç Lliteras. El primer va ser l'Eucaristia del passat 15 de juliol a l'Església parroquial. En aquesta data es complien 25 anys de la mort de Don Llorenç i aquest dia va ser bo perquè els seus familiars fessin entrega a la Parròquia d'Artà del que hem convingut a anomenar «Fons documental Mn. Llorenç Lliteras». Al final de la Missa que va presidir Fr. Antoni Terrassa, familiar directe de Don Llorenç, hi va haver distints parlaments -Mn. Francesc Munar en nom de la Parròquia i el Sr. Josep Lliteras en nom de la família. Varen signar el document que materialitza la donació d'aquest conjunt de materials Margalida Lliteras Vidal i Francesc Munar Servera. Com a testimonis signaren Margalida Lliteras Cursach i Margalida Lliteras Ginard, Montserrat Santandreu Ginard Batle d'Artà i Guillem Bisquerra Ferragut, Jutge de Pau.

El segon acte va tenir lloc el divendres dia 17 al saló d'actes de la Residència. Varen prendre la paraula Mn. Toni Gili i el P. Nicolau Pons. La curriculum vitae i el significat de la labor de Don Llorenç Lliteras a Artà va constituir el plat fort d'una vetllada molt agradable i interessant. Varem quedar amb bona boca.

El record de Don Llorenç Lliteras i l'agraïment a la seva família quedarà encara més patent amb l'exposició que es muntarà a cal



Moment de la dissertació al saló d'actes de la Residència.



Moment de la firma d'entrega del llegat per part de familiars i autoritats.

donats de Sant Salvador i amb el retrat de Don Llorenç que quedarà instal·lat a l'Arxiu parroquial.

Esperem que algun dia podrem veure editada una biografia de D. Llorenç. S'ho mereix.

## LES DUES EXPOSICIONS

\* A l'església parroquial, i amb motiu de la celebració dels 750 anys de la Parròquia, s'inaugura aquest dissabte dia 1 d'agost a les 20 h. l'exposició d'art religiós. Tot el temple acollirà aquesta mostra i es podran visitar practicamente tots els racons, sobretot aquells que resten amagats al públic. Romandrà oberta tots els dies de festa de les 18 a les 20 h. L'entrada serà pel portal major.

\* Damunt la casa del donat de Sant Salvador, hi haurà la mostra referent al Fons Documental Mn. Llorenç Lliteras. Basicament, serà una selecció de fotografies ampliades de les més de 700 que la família de D. Llorenç ha donat a l'arxiu parroquial. Amb la col·laboració del nostre Ajuntament, l'exposició s'inaugurarà dia 2 d'agost a les 19 h. i romandrà oberta els dies de festa de les 18 a les 20 h.



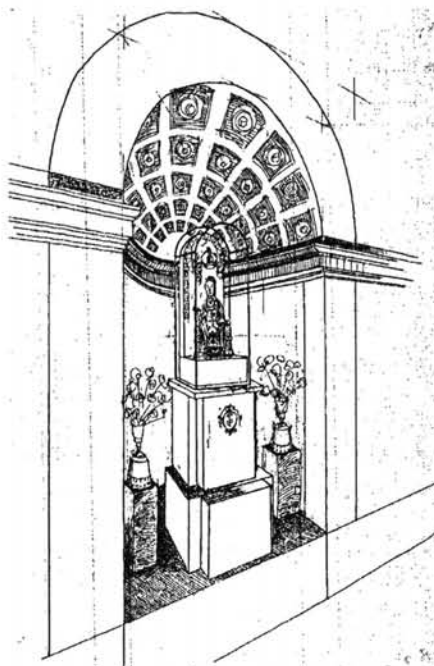
## DOS PROJECTES EN MARXA

Sant Salvador està adquirint un aspecte bell. L'important restauració del Santuari (ara ja fa un any) i les encertades obres d'embelliment del recinte emmurallat i el seu entorn estan deixant el cor d'Artà més polit que mai.

A l'interior del nostre santuari també s'hi han fet obres de millora: sala de les promeses, megafonia, museu-magatzem, il·luminació, renovació dels domassos del cambril, restauració dels salomons, protecció de les valuoses imatges del Nin Jesús i del Santerist, etc...

Però, com vos anuncia l'encapçalament, tenim **en marxa dos projectes més**. Són dues millores que considerem necessàries, per no dir urgents i que volem exposar a la vostra opinió.

El primer fa referència a la **protecció de la imatge de la Mare de Déu de Sant Salvador**. Creim que avui en dia és del tot imprescindible protegir els bens patrimonials valuosos, tant pel seu valor artístic i històric com pel seu valor sentimental. I si a tot això hi afegim la massiva influència de visitants que rep el nostre santuari ja agafa un caire urgent. Idò bé, ja fa temps que ho anam raonant i fent estudis fins a arribar al que vos presentam i que ens sembla el més adequat. Es tracta d'una urna protectora amb base i marcs de llautó i parets de doble vidre rematats amb un arc de mig punt. La urna



anirà ancorada sobre la base de llautó i aquesta al pedestal de pedra existent. D'aquesta manera es protegiria tant el trono (com sabeu duu joies) com la talla de la Mare de Déu. Amb aquest projecte hem tengut en compte, a més de l'evident seguretat, no fermalbé l'entorn artístic del cambril ni que la imatge perdés la seva centralitat amb elements que puguin distreure la mirada.

Bé, aquí teniu el resultat d'una llarga i meditada feina. Estam oberts a

qualsevol suggeriment. Si quedàs definitivament aprovat aquest projecte, el seu desenvolupament està pensat pel mesos de setembre-octubre.

El segon i darrer projecte que consideram també urgent és l'**habilitació d'un altre indret per al crematori de ciris**. Per què? El tenir les espelmes en el lloc actual provoca molèsties i perills de ventilació (no en parlem en aquests mesos d'estiu), de brutor a parets, marbre, domassos, pintures i a la mateixa imatge de la Mare de Déu; la seva neteja es fa moltes vegades difícil, per no dir impossible. I a tot això hi hem d'afegir el perill d'algun incendi. Possiblement no vos heu adonat, però en els mesos de juliol i agost (que són els més fluixos) es cremen semanalment més de 2.000 espelmes.

També ha estat un projecte molt meditat i la solució més viable creim que és aquesta: que el crematori es construeixi al costat de l'entrada al cambril enfront de l'escala que hi dona accés (vora sala promeses), a l'indret on hi l'ull de bou. Darrera aquesta paret és buit i, a més, té fàcil ventilació cap a la teulada. Fent aquesta petita obertura el cambril hi guanyarà en neteja i seguretat. El lloc escollit ha agradat a les persones que s'ha consultat sobretot per la seva proximitat a la Mare de Déu.

Si no hi hagués cap proposta més convincent, la reforma també es duria a terme ben aviat.

## Festes de Sant Salvador

**A tenir en compte:**

**Dissabte dia 1 d'agost**

\* A l'Església Parroquial:

19'30 h. Celebració de l'Eucaristia (i no a les 20'30 com de costum)

20'00 h. Inauguració de l'Exposició 750 anys a Artà. Mostra d'art religiosos.

Restarà oberta de 18'00 a 20'00 h. durant les festes.

\* Al Centre Social:

21'00 h. Obertura de la Tómbola Parroquial.

**Diumenge dia 2 d'agost**

\* A Sant Salvador:

18'00h. Celebració de l'Eucaristia i Novenari a la mare de Déu de Sant Salvador

19'00 h. Inauguració de l'exposició de Fotografies del fons Documental Mn. Llorenç Lliteras. Restarà oberta de 18'00 a 20'00 h. durant les festes.

**Dimarts dia 4 d'agost**

\* A l'Església Parroquial:

21'00 h. Celebració del Sagrament de la Reconciliació

**Dijous dia 6 d'agost**

\* A l'Església Parroquial:

21'00h. Celebració de l'Eucaristia. Predicarà Fra Josep Gelabert Ferrer, T.O.R. Cantarà l'orfeó Artanenc.

Al final de la Missa es farà una recordança de Mn. Llorenç Lliteras i serà instal·lat un retrat seu, obra



de Josep Sancho de la Jordana a l'Arxiu Parroquial.

**Divendres dia 7 d'agost**

\* Al'Explanada de Sant Salvador 19'00 h. Celebració de l'Eucaristia i Ball de la Cisterna.

Tots som convidats a participar d'aquests actes. Bones festes de Sant Salvador!



## Glosa poètica

Ens han fet arribar una nota escrita de la pròpia autora que data de l'any 1950. Hem trobat adient la seva publicació ja que el contingut d'aquest escrit va dedicat a la Mare de Déu de Sant Salvador, el traduïm literalment:

### Corona poética a la Virgen

Decía "Balears":

*Diecisiete composiciones hemos recibido para el día dedicado a Ntra. Sra. de S. Salvador de Artá. Cinco de ellas no se ajustaban a las leyes del Certamen. Dos quedaron eliminadas por ser prosa y no poesía. Las otras diez, todas inspiradísimas, corresponden a los siguientes autores: Joana Amengual, Federico Bitalis, José M<sup>a</sup> Palou, Sebastián Serrano, Jorge Cabrer, Antonio Peral, M<sup>a</sup> Esteve de Vicens, Andrés Fuster y J. M<sup>a</sup> Llinás.*

*He aquí la de D<sup>a</sup> Maria Esteve que ganó el premio de todas las del mes.*

Quan me'n veng de la villa veïnada  
que de lluny descubresc el turó  
us envii amb ardó una besada  
oh! Verge de San Salvadó!

I al pujar amb piadosa cadència  
el pujol de verdura massell  
vos deman ma Senyora, llecència,  
per una audiència, dins vostro castell.

Ja fruiesc la frescor que em dóna  
l'ombra augusta del bell arrasser  
i el goig sent de passar la corona  
davant la persona, que hem vol tant de bé.

I al mirar dins la cambra selecta  
fit a fit el somriure enyorat,  
ell m'inspira confiança respecte  
conhort i l'efecte, tot entremesclat.

Entre el poble d'Artà que us adora  
cada volta amb amor més sentit  
vos vener com a Mare i Senyora  
i us deix en penyora, el poble rendit.

Que gelosa vos té sense tassa  
com l'avar que somia el tresor  
si els profans heu rebutgen per massa  
i que voleu que fassa, si comanda el cor!

Quan les mans que ha embellit la  
puresa  
vos perfumen les coves flotants  
i per sobre els vestits de princesa  
vessau la riquesa, perles i brillants.

Sou més bella que l'auga que trenca  
sou més dolça que bresca de mel,  
la poncella d'abril primerenca,  
garrida artanenca, poema del Cel.

Maria Esteve de Vicens  
Artá, mayo de 1950.  
(Cada día del mes de Mayo  
dedicado a una Virgen mallorquina  
i ésa de Artá ganó el premio).

## Racó del poeta

### EL VELL MOLL

Just enmig de l'horabaixa  
tastaneges, ben malalt.  
Les antenes desfullades  
per les mans del temporals  
portes, i com un vell monjo  
caputxó de jonça al cap.

Bon temps era! quan captaves  
pels vuit vens l'oratge sa  
que platí posa a les ones  
i l'aram bruny pels penyals  
engrunant les xeixes rosses  
fins rajar la blanca sang...  
Els congrenys et gemegaven  
malmesos pels dies llargs,  
i un repòs et duia l'hora  
en què el sol queia en desmai.  
Dins les nits de vestit negre,  
amb freccors emmidonat,  
per un amor sospirava  
el moliner somiant!  
Baix revel.les destelades  
giscava el grill desvetlat  
i un ventall d'alba s'obria  
al començ del nou jornal.

Moll vell! Com s'allunyaren  
aquells jorns, afilerats.

Romans avui paralític,  
nu, i de sol bofegat,  
i les mans de l'aura encara  
ara et posen del mar blau  
la coïtja del salobre  
a les nafres de ta carn.  
Dintre el viu de tes entranyes  
el xaloc, regalimant,  
és un quiet plor d'enyorança  
per un temps que se'n va anar.

Joan Mesquida (De "Entre el  
serral i l'escuma")

## LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA

# Comercial Sansaloni

### OBJECTES REGAL

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ

## EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



## Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2<sup>o</sup> A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA

## Contestador automàtic

Hem rebut les queixes al nostre contestador automàtic i així les publicam.

"...Som un veí del carrer Gran Via i parl en representació d'altra gent de la mateixa via a la qual li poden canviar el nom ja que no té res de gran.

Resulta que les faroles existents (?) d'aquest carrer, el més ample del poble, les poques que hi ha, molts vespres no estan enceses i ens hem de regir pels llums d'alguns dels mostradors dels pocs comerços per poder trobar els nostres domicilis. Quan per exemple es va dotar al carrer de les Cotxeries de les noves faroles, que quasi en podrien llevar la meitat i encara en sobrarien per transitar-hi els seus veïns. També seria bo i necessari que la Gran Via fos asfaltada de bell nou perquè resulta difícil pel

trànsit rodat. Esperam que la nostra queixa sia atesa i l'Ajuntament es digni afegir un poc de llum a un dels carrers que podrien ser dels més formosos del poble..."

Una altra cridada:

"...Vagi la meua protesta al nostre Ajuntament perquè no es posa al seu lloc i fa una protesta en regla als responsables del servei d'autocars. Em refereixo a què els embussos segueixen i la gent que espera per pujar a l'autocar no gaudeix de les suficients comoditats per l'espera del transport públic. D'una vegada per totes que s'arregli aquest problema que afecta a molts ciutadans que no tenim cotxe i hem d'emprar el transport d'Aumasa per desplaçar-nos a Manacor i Ciutat..."

## BAR- RESTAURANTE CAN BALAGUER

tel. 971 835 003  
c/ Ciutat, 19  
**07570 - Artà**

**\* Menú del dia**

**\* Especialitat en:**  
· porcella  
· paleta de mèn

**\* Cuina Mallorquina**

## Jaume Genovard i Espinosa

C/. Blanquers, 15 - 07570 - Artà  
Tel. 971 829 078 - Mobil: 989 331748

**Fontaneria**  
**Calefacció**  
**Aire condicionat**

**Piscines**  
**Regs**  
**Sol radiant**



## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
Tel. 971 83 55 54



### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.

**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



Aquesta fotografia ha estat cedida pels hereus de don Llorenç Lliteras a l'arxiu parroquial i va ser presa segons ens han confirmat l'any 1926. Si us fixau, a primer pla hi trobam la casa de les "Josefines" aleshores recentment estrenada (any 1924) i construïda per Mestre Antoni Massanet (Garamu) sota l'empemta de dona Margalida Estelrich, franciscana de primer ordre.

Un poc més a la seva dreta hi podem veure la casa de don Jaume Alzina (de La Caixa), i just a darrera la de Can Butigueta del carrer Pontarró.

Més a la dreta i quasi baix el Puig de Sant Salvador hi trobam el casal de Can Tomàs, al carrer Son Servera, i una mica més a dalt d'aquesta la de Ca Ses Metgetes, carrer Abeurador.

Més darrera, la casa de dona Maria Esteve, i voltant la Parròquia i Sant Salvador, la Casa d'Exercicis i Can Epifanio, més avall Ca Ses Majorales i a

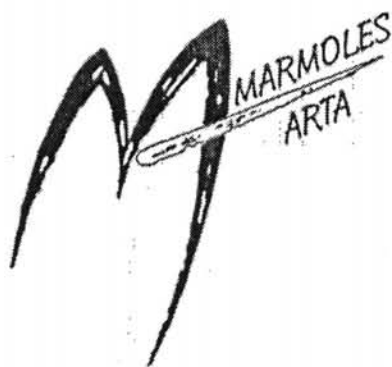


sa plaça de s' Aigua la Posada de Son Jaumell de don Jordi Fuster Valiente, primer batle que fou del Moviment, just on és actualment ca na Maria Genovard i ca na Pelada.

Peraquelles dates al nostre poble encara no existien: les Escoles, la plaça de Sa Carn, els merlets, algunes torres a les murades de

Sant Salvador, el famós pi vora el pòrtic d'entrada al Santuari ni la Creu ni els xiprers a l'esplanada baix la torre de Sant Miquel.

El que sí hi havia eren més arbres al Mirador de la parròquia. És una fotografia pel record, que ens recorda un passat que no tornarà.



**FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:**  
XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES  
I QUALSEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

Taller i Despatx: C/ Major, 107 Tels. 971 836 280 - 971 835 051 Fax 971 835 318 - 07570 - Artà



## POMPAS FUNEBRES ARTÀ SANTA CRUZ

Les ofrece sus mejores servicios en:

- \* Ataúdes (gran variedad de modelos).
- \* Coche fúnebre propio.
- \* Floristeria (coronas, centros, ramos, etc.)

Para avisos y preavisos:

Calle Sorteta, 15 Tels. 971 83 68 88 - 908-333903.

**LES ATENDEREMOS  
LAS 24 HORAS DEL DIA, LABORALES Y FESTIVOS**

## CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A Tel-Fax 971 835 375

Els ofereix els serveis de:

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| * VIDRES RODONS DE CAMILLA  | * METACRILAT          |
| * DOBLE ACRISTAMENT         | * PEIXERES A MIDA     |
| * VIDRES DE SEGURETAT       | * LLETRETS LLUMINOSOS |
| I TEMPLATS                  | * MAMPARES DE BANY    |
| * VIDRES TALLATS I BISELATS | * EMMARCACIÓ          |
| * ENVARILLATS I EMPLOMATS   |                       |



## L'Associació pro obres de Sant Salvador informa

**Dissabte dia 5 de setembre, sopar**

L'avinentesa de les festes de Sant Salvador és una bona ocasió per donar informació de l'estat econòmic d'aquestes obres. I amb l'informació econòmica volem fer arribar les gràcies a totes les persones que hi continuen col·laborant.

Estar previst que la primera setmana de setembre surti a llum la memòria d'aquestes obres. Serà coincidint amb un sopar que es farà a l'explanada renovada del santuari, dissabte dia 5 de setembre a les 9 del vespre.

La intervenció del l'Ajuntament empedrant l'explanada del santuari, asfaltant la carretera i arreglant l'entorn, ha estat una immillorable contribució perquè les obres del Santuari puguin lluir encara més.

Per informació de les persones interessades, ja ho sabeu: Sant Salvador necessita encara una



sempenta i entre tots l'hem de pegar. El dissabte dia 5 de setembre, hi haurà un sopar. La bona vetlada està assegurada ja que no ha faltat mai la col·laboració d'un grup d'animació arromengat i amb recursos. Ho comprovarem una altra vegada.

Obres de Sant Salvador ( 1996 - 1997)

**Situació econòmica a 31 / VII / 1998**

<b>Cost de les obres:</b>	<b>48.201.013</b>
<b>Donatius i altres entrades:</b>	
Previsió d'obres 1994 i 1995:	3.500.000
Aportació Ajuntament d'Artà:	2.093.250
Aportació C.I.M.	3.488.750
Aportació Bisbat:	1.500.000
Donatius i activitats d'animació:	<u>29.119.013</u>
<b>Total entrades:</b>	<b>39.701.013</b>
<b>Deute a Caixa Diocesana:</b>	<b>8.500.000</b>

# Joieria VIKY

## RELOTGERIA \* PLATERIA \* TROFEUS

Carrer de Ciutat, 16 - Telèfon 971 83 62 63

ARTÀ (Mallorca)



**Cases de Son Sant Martí, S.L.**

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 - 07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.**

**Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.**



## ASSESORIA FISCAL, LABORAL I CONTABLE

Graduat Social:

**Manuel Rocha Barrientos**

C/ Santa Catalina, 12 - Tel. i Fax: 83 54 99  
 Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
 Tels: 971 836231-971 836333 Artà  
 Fax: 971 836711

C/ Elinor Servera, 121-B  
 07008 Sant Llorenç  
 Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
 Tel/Fax: 971 569 199

**Els oferim  
tota mena d'assegurances**

## 55.075 metres nedats a la campanya Mulla't per l'Esclerosi Múltiple

Unes seixanta persones participaren el passat diumenge dia 12 de juliol en la campanya Mulla't per l'Esclerosi Múltiple. L'objectiu de la campanya és donar a conèixer la malaltia i amb la participació de la gent demostrar l'adhesió i solidarització cap els afectats. La campanya estava organitzada per la ABDEM (Associació Balear d'Esclerosi Múltiple). La dinàmica de la diada consistia en el fet que els participants havien de nedar a la piscina municipal tants de metres com volguessin i els organitzadors

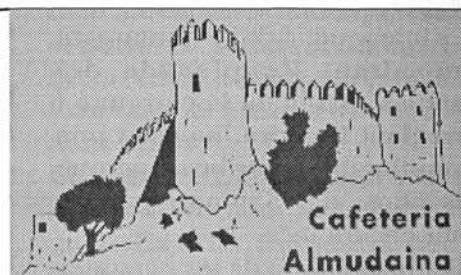
ho anaven apuntant per després fer el recompte i saber la distància recorreguda en total. Només a Artà es varen nedar un total de 55.075 metres gràcies a la participació solidària de 60 persones. Aquesta xifra no inclou els metres que nedaren un grup de persones des de Menorca fins a Cala Rajada (uns 38.825 metres) i que també es contabilitzaven amb els nedats a la piscina municipal. Hem de dir que també hi havia un mostrador muntat per vendre camisetes, gorres i d'altres objectes relacionats amb la



campanya. Es recolliren un total de 52.350 pessetes de les quals 42.000 s'aconseguien amb la venda de material i 10.350 gràcies als donatius de la gent. Enhorabona a tots els organitzadors i coratge!.



Nova capa d'asfalt al creuer carretera Son Servera-Sa Corbaia facilitant així l'accés a les finques.



Av. Ferrocarril, 4 - Tel.  
971 836 248 - ARTÀ

### SERVEIS DE TAPES I BERENARS

Tots els dies feiners,  
des de les 7 fins a  
les 11,30 del matí.

 **ELECTRO  
HIDRAULICA, S.A.**

Pº Ferrocarril, s/n.  
Tels. 971 552 424-971 843 053  
07500 - MANACOR  
Autovia Juan Carlos I, s/n. Tel. 971 563 655  
07580 - CAPDEPERA

**INSTALACIONES ELECTRICAS  
INDUSTRIALES, DOMÉSTICAS Y  
RURALES.**

Bombas sumergibles **PLEUGER**  
Distribuidor exclusivo para Mallorca.

**A B S**, Bombas agua residual.  
Distribuidor para Mallorca.

## Producte hortícola curios



Quan arriba l'estiu i els hortelans tenen a punt les seves collites no ens solen faltar mai fruits que d'una manera o d'altre despertin la nostra curiositat. Així passa amb aquest exemplar de tomàtiga que malgrat ens l'hagi fet arribar en Joan Ferriol ens diu clarament que els veritables hortelans han estat els alumnes de cinquè de Na Caragol. El que realment crida l'atenció de l'exemplar en qüestió és el forat central que té la tomàtiga i que li dona un aspecte com si semblàs un bunyol. Si en lloc de capoll hi tenia un forat; com s'aguantava a la tomàtiga?



**BAUFIRMA & IMMOBILIEN**

**C/ Santa Catalina 20**

**Tel: 971 836908 Movil: 907141448 Handy: 970344236**

**Construcciones Femenias les desea felices fiestas de Sant Salvador y aprovecha la ocasión para invitarles a la próxima inauguración de las oficinas el día 1 de agosto a partir de las 20 horas. Les informamos que pueden traernos su presupuesto de casa, chalet o piscina. Durante el mes de agosto nuestras oficinas permanecerán todas la mañanas desde las 9 hasta las 13 horas.**

**Les saluda cordialmente,  
Construcciones Femenias**



## Port esportiu de la Colònia: responsabilitats

Toni Muñoz, GOB

Ha arribat l'estiu, i la Colònia assoleix la seva màxima ocupació. Els coloniers i els que no ho som (algú discutirà si podem opinar o no sobre la Colònia) ens hem trobat amb un panorama litoral indesitjat. Hom pot estar o no d'acord amb el resultat final d'un projecte urbanístic, però gairebé a ningú li entusiasma l'aspecte que ofereixen les obres d'un projecte inacabat.

Deixant de banda l'impacte estètic negatiu que estiguin suposant aquestes obres paralitzades i entrant a parlar del projecte, la seva tramitació i execució, puc assegurar sense por d'equivocar-me que aquesta situació no ha estat perseguida per ningú, ni pels promotors de l'obra, ni per les administracions que han intervingut en la tramitació del projecte, ni per les persones i col·lectius que ens hem oposat a la seva construcció. Ens trobam davant una obra pràcticament consumada, però paralitzada per decisió judicial: el Port està fet (contràriament al que volíem alguns) però no està acabat (com volen altres). Davant

aquest panorama d'insatisfacció generalitzada, pens que pot ésser convenient repassar per què s'ha arribat a n'aquesta situació i, sobretot, gràcies a qui s'hi ha arribat.

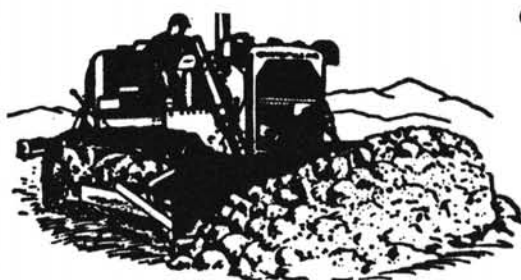
Durant la tramitació del projecte, el GOB i altres entitats i persones, constituïts en Plataforma, recollírem i presentàrem davant l'Ajuntament més de 2.400 firmes demanant l'informe municipal desfavorable, per considerar que aquest no és el model de Port que encaixa amb la Colònia. Així mateix demanàrem una nova exposició pública del projecte, considerant que hi havia motius suficients (de contingut i de tràmit administratiu) per a fer-ho.

L'Ajuntament, ignorà la petició d'aquests col·lectius i persones, i informà favorablement el projecte. Si bé és una qüestió que no depenia de l'administració municipal, la seva intervenció davant la Conselleria hauria estat decisiva per

possibilitar una nova exposició pública del projecte i donar cabuda a l'opinió de les persones que hi tenien alguna cosa a dir.

El 22/02/1996 la Conselleria de Medi Ambient, amb l'informe favorable de l'Ajuntament, aprovà el projecte i donà llum verda a les obres. Aquest fet fou motiu de recurs contenciós-administratiu per part del GOB, per considerar que hi havia prou argument legals per invalidar l'aprovació (no havia passat a informació pública l'estudi d'impacte ambiental del projecte, i no va ésser informat per la Comissió Balear de Medi Ambient).

Més tard, quan el Tribunal Superior de Justícia de les Balears (TSJB) comunicà a la Conselleria que el GOB havia presentat recurs contenciós-administratiu, aquesta s'oposà al recurs, però no ho feu saber al Club Nàutic, tal i com era la seva obligació. La Conselleria no informà el Club Nàutic del recurs del GOB, per què se'n pogués



**COEXA, S.A.**

**CONSTRUCCIONES**

**DESMONTES**

**ASFALTOS**

**AGLOMERADO**

**EXCAVACIONES**

**PLANTA DE AGLOMERADO**

**CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA**

**ALQUILER MÁQUINAS**

**DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:**

Vía Mallorca, s/n - Tel. 56 37 48

**BOMBA HORMIGONAR PROPIA**

**HORMIGÓN PREPARADO**

**CONTROL CALIDAD**

**LABORATORIO**



**Hormigones**

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

**PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4**

**tel. 971 83 56 88**

**Fax: 971 56 52 67**

defensar.

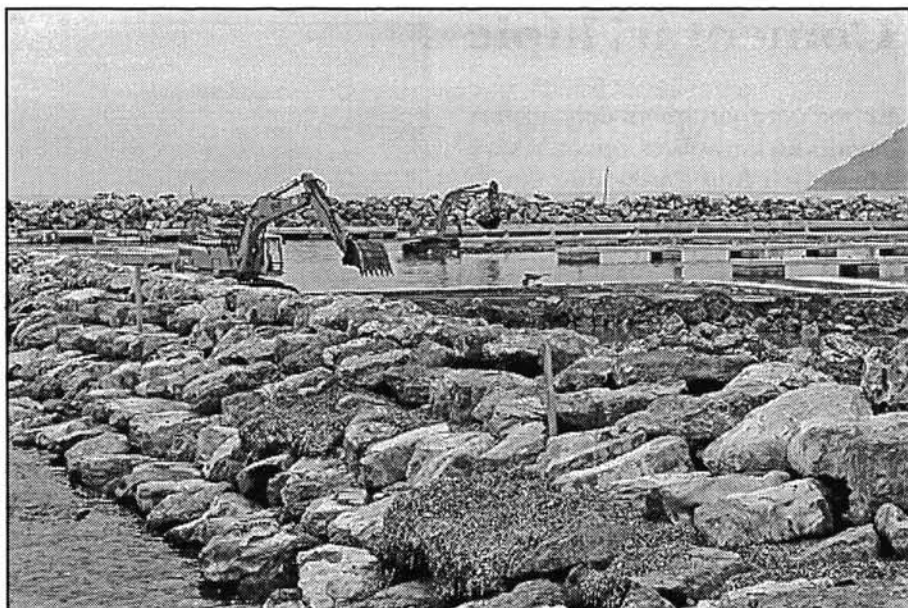
El 04/02/1997, el TSJB suspèn les obres, per observar fonaments suficients en el recurs del GOB. El Club Nàutic, argumentant indefensió per no haver estat informat del recurs, aconsegueix aixecar la paralització, i les obres del Port continuen.

El 18/12/1997 el TSJB torna a paralitzar les obres, desestimant els arguments del Club Nàutic. Posteriorment el Club Nàutic presenta recurs de súplica contra l'auto judicial, i aconsegueix congelar temporalment la suspensió. Les obres continuen.

Finalment, el 02/02/1998 el TSJB desestima la petició del Club Nàutic i paralitza definitivament les obres, en espera de sentència definitiva sobre el contenciós del GOB. Després d'aquest auto judicial, les obres continuaren il·legalment durant setmanes, ja que la Conselleria no va comunicar immediatament al Club Nàutic que havia de paralitzar les obres. Una vegada paralitzades les obres, en aquests moments s'està a l'espera de la sentència definitiva sobre el recurs del GOB.

Què passarà a partir d'ara? Si el jutge dictamina en favor del recurs presentat pel GOB, possiblement s'establirà la necessitat de posar de bell nou a informació pública el projecte. En aquest cas, els interessats hi podrien presentar al·legacions; això sí, amb poques esperances que siguin acceptades ja que, com no podia ser d'altra manera, segurament el projecte s'aprovarà tal qual i les obres se podran acabar.

La cosa està clara: si s'haguessin atès les



peticions de nova informació pública en el seu moment, s'hauria corregut el "risc" d'haver d'acceptar modificacions en el projecte, mentre que, amb el fet consumat, ni al més optimista se li ocorre pensar que amb la futura exposició pública se pugui modificar res essencial. La tècnica del *rodillo administratiu* (no cal explicar-la) i dels fets consumats, amb el petit entrebanc de la paralització i les molèsties que se'n deriven, haurà seguit funcionant.

Estratègia conjunta, complicitat o casualitat, el fet és que Ajuntament, Conselleria i Club Nàutic han actuat en el sentit d'aprovar i facilitar l'execució del projecte en el menor temps possible i sense atendre crítiques. A més a més, en el cas del tàndem Club Nàutic-Conselleria, s'imagina una estratègia per burlar els successius autos judicials de paralització i poder avançar les obres el màxim possible fins que arribàs la suspensió definitiva.

Com a nota curiosa, podríem assegurar

que si el projecte hagués passat a informació pública (amb el posterior funcionament del *rodillo esclafacritiques*, es clar) en aquests moments probablement el Port estaria acabat seguint el procediment legalment establert; almanco una de les dues parts estaria contenta. El camí més curt en aquest cas era el que marca la llei, però algú se va passar de llest i va voler fer dreuera... i topà amb el GOB i la Justícia.

Per acabar, i encara que sigui obvi, no puc deixar de recordar que el responsable d'una il·legalitat i de les situacions que d'aquesta se'n puguin derivar, és qui ha incomplert la llei, i no qui ha denunciat la il·legalitat o ha actuat contra ella. Qualsevol intent dels vertaders responsables per desviar les responsabilitats (i les crítiques) cap als denunciants o cap a la Justícia ha d'esser entès com una estratègia tèrbola per rentar-se públicament les mans de les seves brutors i errors.

**Es precisen  
picapedrers i  
encofradors  
Oficials  
de 1<sup>a</sup> i 2<sup>a</sup>  
categoria.**

**Per informes:**

**Telèfons 971 836 979 i  
mòbil 909 62 38 54.**



**Josep Genovard Tous  
(Pep Barber)**

**Diplomat en reflexologia podal**

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.

Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc.

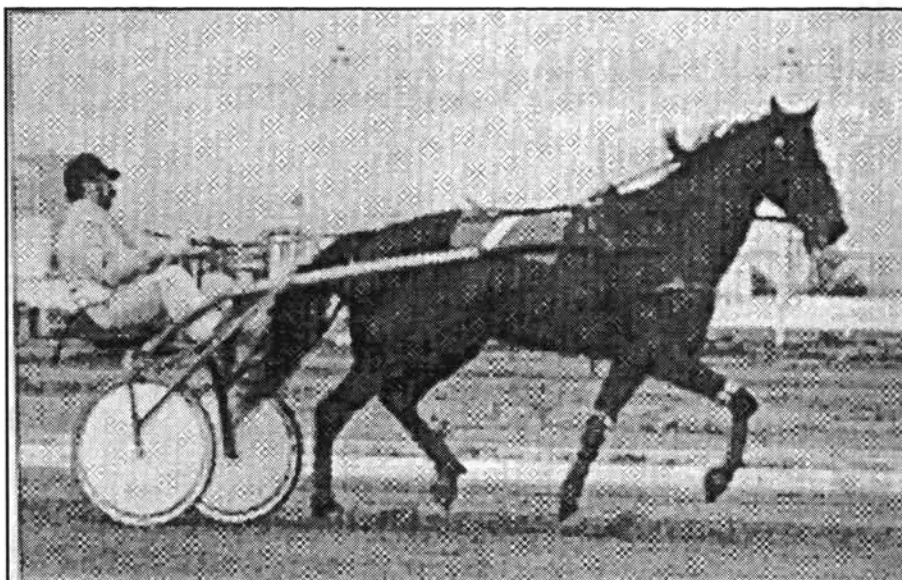
Així com qualsevol malaltia.

**Visites al Poliesportiu de Na Caragol - Artà  
Hores a convenir: Tel. 971 836 477. Mòbil: 907 190643.**

## Comentari hípic

El bon comportament dels nostres cavalls no tan sols es veu reflexat a Manacor i Son Pardo sinó també en les diferents carreres disputades a pobles com Llucmajor, Muro i Capdepera; els resultats obtinguts demostren la regularitat dels cavalls locals. Per no anar massa lluny el passat diumenge a la pista de Son Blai de Muro obtingueren la victòria l'egua Varisol Lui manada magistralment per Gaspar

E. Marisol, mare de Varisol Lui i Arisol



## Bàsquet.

### Festes de Sant Salvador

El Club Esportiu Sant Salvador per aquestes festes, com ja fa una bona sèrie d'anys, organitza un torneig 3x3 Festes de Sant Salvador. La competició començarà a les 15 hores i han previst, segons ens han dit els organitzadors, que les fases finals seran aproximadament a les 20.30 hores.

### Propera temporada

Ampliació dels equips del Club. Si no hi cap imprevist de força major a darrera hora, està previst augmentar el nombre d'equips, que quedarà de la següent manera:

Infantil i cadet femení i masculí; júnior masculí; sènior masculí i femení; un equip a la segona divisió femenina, que s'està pensant a nivell de la Federació Balear, que sigui entre les Illes,

és a dir, desplaçament a Eivissa i a Menorca i un altre equip, ja per acabar, a la primera divisió autonòmica. Aquesta serà la categoria en que s'estrenarà el nostre Club.

Si hi ha persones interessades en jugar a qualsevol categoria, els entrenaments començaran a la primera setmana de setembre en el poliesportiu de Na Caragol d'Artà.



**Horari d'estiu:**  
de les 7 a les 15 hores

**Horari de festes:**  
de dia 3 a dia 9 de les  
5 a les 14 hores

**El mes d'agost no  
tancam cap dia**

**Comercial**  
**CLADERA**


**MAQUINARIA  
AGRICOLA**

**TEL. 55 58 11**

**SERVICIO TÉCNICO  
Y RECAMBIOS**

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92  
C/. Menestrals, 11  
Polígono Industrial  
**MANACOR**

**ARTÀ**  
C/. Ciutat, 26  
Tel. 83 61 48

 **MASSEY FERGUSON**  
TRACTORES, COSECHADORAS, ETC.

 **condor**  
MOTOAZADAS

**BAILLE**  
EMPACADORA Y ROTOEMPACADORA



Rayó, el seu company també de la quadra Es Pou d'Es Rafal, Casanova, que ha sofert en pocs dies una gran transformació, ja que havia guanyat un dia abans a Manacor rebaixant el seu record en cinc segons deixant-lo a 1.25 i l'extraordinària A.Tous, de la quadra Talayot que a mans d'A.Tous realitzà una de les millors carreres de la seva vida esportiva guanyant amb una darrera volta més que espectacular. Per una altra banda hem de recalcar la poca diferència de punts que hi ha el rànquing de regularitat entre els cavalls Brisa Nicolai, Bambi Loyal, Bibo Di Monmes i A.Tous fet que donarà encara més emoció a un rànquing molt igualat que finalitzarà una setmana abans de la Fira. Si per començar hem parlat de les carreres de «poble», per finalitzar no parlarem de les grans carreres a celebrar el dia 6 d'agost, a partir de les 16:30 h a la pista de Son Catiu, on es preveu que hi haurà una programació composta de carreres per a poltres, al galop, trot montat, per cavalls nacionals i per a cavalls internacionals totes elles organitzades per el Club Hípic Artà.



CALA RATJADA  
C/. Méndez Núñez, 16 - Bajos  
Tel. 56 37 95

ARTÀ  
C/. Ciutat, 46  
Tel. 83 61 80  
Fax 83 52 70

**INSTALACIONES Y  
REPARACIONES ELÉCTRICAS.  
ILUMINACIÓN.  
ELECTRODOMÉSTICOS.  
TELICO: FAX Y TELÉFONOS**

## CONSTRUCCIONES NOVA 3000 S.L.

**ESTRUCTURAS Y TRABAJOS  
REALIZADOS POR ALBAÑILERIA.**

**PIDAN PRESUPUESTO SIN COMPROMISO  
LES ATENDEREMOS DE INMEDIATO.**

**Información:** Rafael Corraliza García  
Avda. Ferrocarril, 27 - 2º  
Tel. 971 836 697- 07570 - Artà.

RANQUING corresponent al mes de Juliol

Lider:BRISA NICOLAI (Hjerard Nicolai-Unita)

Nom del cavall	Millor Temps	Pts Total	SP	MA	SP	MA	SP	MA	
			10	11	17	18	24	25	
Affi Julia	1.24.3	6				-----			
Alcatraz TR	1.18.8	46							
A.Tous	1.20.5	41	-----			-----			
Aixal Llar	1.22.5	20							
Aran Royal	1.25.2	6		-----		-----			
Arisol	1.21.0	34	-----					-----	
Art Bleu FC	1.26.3	3							
Atkinson Ridge	1.20.2	4							
Ayda	1.21.2	8							
Bambi Loyal	1.19.6	47		3er		2on		4rt	6
Basinguer BG	1.23.2	7				-----		2on	3
Bei Rai GF	1.24.3	6							
Belida	1.27.8								
Belina	1.25.4	19							
Bella Scippio	1.24.8	6							
Bibo Di Monmes	1.19.5	42				3er	-----		2
Brisa Nicolai	1.21.8	49				-----		-----	
Brot De Paume	1.24.5	15							
Calma Du Pin	1.27.8	4							
Campeona	1.26.3	17				4rt			1
Canny Star's	1.25.8	7							
Caprice de Nille	1.22.8	12							
Casanova	1.25.8	5				-----		1er	4
Chin Chin	1.20.8	1						-----	
Cíleo	1.24.1	5				-----		-----	
Crack Poterie									
Crion d'Ovillars	1.22.5	8							
Critic	1.25.1	16				-----			
Complice De Nuit	1.28.2	4						-----	
Conie Kort									
Fontana Star	1.17.3	18							
Formia Lobell	1.20.5	4							
Foxy Lady	1.19.6	9				-----			
Mendocita	1.20.5	5		-----					
Plain Ask	1.20.5	26							
Sandie Max	1.18.9	7		-----				3er	2
Siver	1.21.0	23		-----		-----			
Tifon Blai	1.21.2	15							
Tolino Kurde	1.22.2	10				-----			
Ulises	1.26.1	1							
Unita Star's									
Varisol Lui	1.21.0	27	-----			-----			
Valogne	1.21.0	8							

## Futbol

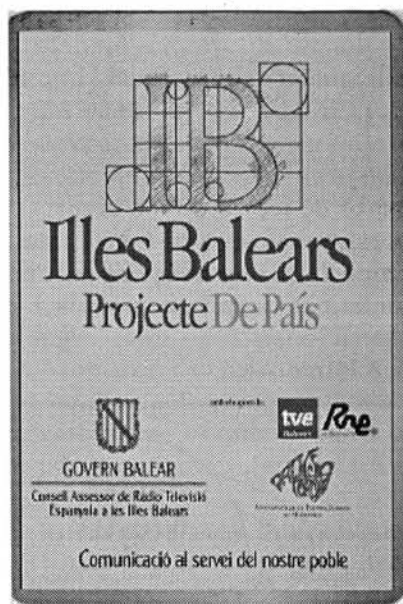
Poques noves en el futbol local en aquest mes de juliol, sols preparatius per a la propera temporada i cap equip no ha iniciat els entrenaments, ni tan sols de cara als partits que cada equip i en la seva categoria jugarà en el transcurs de les festes de Sant Salvador. Potser la única notícia que mereix algun comentari és l'aixecament i col·locació de bell nou del terreny de joc de Ses Pesqueres que s'havia de realitzar en el juny o juliol i que encara no s'ha iniciat en el moment de redactar aquesta crònica, quan falten sols vuit o deu dies perquè es disputin partits dels programats en les festes patronals. És incomprendible que d'ençà que acaben les competicions, els darrers partits oficials foren cap allà el 6 de juny, no s'hagin posat mans a l'obra i així ja estarien acabades. Els diferents equips que comencen la temporada els primers dies de setembre podrien iniciar

els entrenaments i la pretemporada i no haurien d'anar a demanarres als veïnats com quan es va fer la reforma fa dues temporades, apart d'haver de jugar bastants de partits oficials i que alguna categoria va acusar un poc massa.

Confiem que quan aquestes línies sortin a la llum pública ja s'hagin iniciat les obres a Ses Pesqueres perquè si no en lloc de caminar haurem de córrer i les coses fetes aviat i amb presses la majoria de pics no surten bé i seria una pena que per segona vegada no s'encertàs en la seva execució i que el drenatge no tornàs a funcionar.

Una suggerència que feim des de les planes de **Bellpuig** és que es rotuli en la porta d'entrada al camp, com estava en altres temps, el nom de "Ses Pesqueres", i l'altra és el necessari adobament de l'alçada de la petita porta d'accés a les instal·lacions que és per a

persones gairebé nanes, Més d'un s'ha ferit en tot el cap i un acompanyant d'un dels equips de Pre-benjamins que visitaren Ses Pesqueres va haver de ser duit al PAC i li hagueren de posar uns punts de sutura. Són suggerències bones de dur a terme i esperam que no s'els facin orelles sordes.



## Electro Mecánica ARTÀ, S.L.

(Guillermo Canet Dalmau)

Carrer 31 de Març, 24

Tel. 971 835 347 - Mòbil: 929 808517

07570 ARTÀ



O 100.000 KMs



Maxima QX

Des de 4.051.000 pts



Micra

Des d'1.064.000 pts



Terrano II

Des de 3.047.000 pts.



Primera

Des de 2.265.000 pts.



200 SX

Des de 4.683.000 pts.



Serena

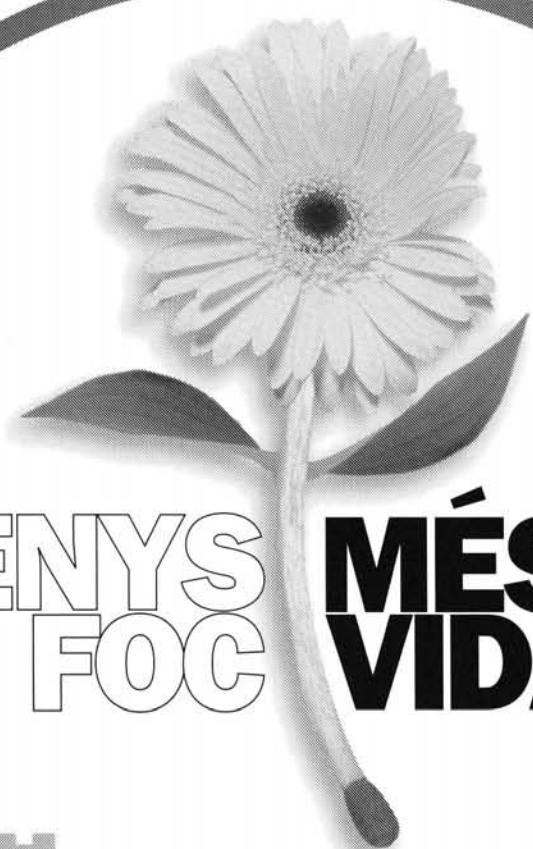
Des de 2.398.000 pts.



Almera

Des d'1.598.000 pts.

**Exposició permanent  
al mostrador sobre el nostre taller.  
VENIU A CONDUIR  
VENIU A DISFRUTAR I A VEURE ELS  
NOUS MODELS ALMERA**



MENYS  
FOC

**MÉS  
VIDA**

**112**  
**UDOS**  
TELÈFON D'EMERGÈNCIA



**GOVERN BALEAR**

Conselleria de Medi Ambient,  
Ordenació del Territori i Litoral



## Racó

Avui presentam una fotografia que ens ha estat cedida pels membres de la família Lliteras, hereus del que fou rector d'Artà durant vint anys, **don Llorenç Lliteras Lliteras**. Aquesta família feu entrega d'un llegat documental, heretat de D.Llorenç, a l'arxiu parroquial, al transcurs d'una missa celebrada el passat dia 15 a la parròquia d'Artà, en memòria de D.Llorenç. La fotografia que publicam, no forma part de la donació del fons sinó que es conserva a la casa d'estiu del Carregador, i que s'ha trobat adient la seva publicació.

Segons ens han informat la data de la fotografia potser sigui de l'any 1922, tampoc se sap cert on va ser presa encara que pensen que quasi segur fos dins el pati de la seva casa del carrer de Pedra Plana. Els vuit retratats són els dos pares (Francesc i Margalida), i els sis



fills que per ordre d'edat s'anomenaven: Llorenç, Aina, Rafel, Francesc, Sebastià i Toni.

L'ordre de la fotografia d'esquerra a dreta és el següent:

**Drets:** Els fills Antoni, Rafel, Aina i Francesc.

### Asseguts:

Don Llorenç, el capellà, els seus pares Francesc Lliteras Terrassa i Margalida Lliteras Sureda, i tanca la fila i la llista el germà Sebastià, el qual era frare franciscà. Tots els retratats ja són morts i a la memòria de tots ells **Bellpuig** publica aquesta antiga fotografia de la família artanenca Lliteras, a) Nonga.

## ENDEVINALLA de Pere Xim

Solució a la publicada:  
L'estiu

Ja s'han fetes molt famoses orgullosos hem d'estar, com elles poques n'hi ha a dins l'estiu tan hermoses.

Són molt dignes d'alabar tenen instint senyoreses, la Patrona pregarà segueixin sempre glorioses.

## Els Gorans



TORNAREM EL DIA 4/IX